

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°5/2007



September-Oktober

„SCHOULBUET“





- PédiBus - der Autobus auf Füßen

3



- Rentrée scolaire / Schulanfang
- Pénalités / Strafen
- Organisation scolaire
- Schulorganisation
- LIGUE MEDICO-SOCIALE
- Règlement intérieur de la structure d'accueil
- Internes Reglement der Betreuungsstrukturen
- LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire
- Grille horaire de l'enseignement / Stundenplan des Schulunterrichts
- Répartition des classes / Klassenaufteilung
- Sécurité du transport scolaire
- Sicherheit des Schultransports
- Modification de l'arrêt
- Informations utiles / Nützliche Informationen
- Calendrier scolaire / Schoukalenner
- Transport scolaire / Schultransport
- PEDIBUS
- Arrêts Bus et PédiBus

4
5
6
7
8
10
11
12
13
14
16
17
18
19
20
22
24
26



- Leçons particulières / Nachhilfestunden
- Voyages à l'étranger
- Frauenförderung und regionale Entwicklung Berufswegplanung "Sprungbrett"
- Travaux de redressement du CR 159b entre Roeser et Bivange
- Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »

27
28
30
31
32



- Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipseren »
- MERITE COMMUNAL 2007

33
34



- Etat civil - Juin 2007 & Juillet 2007

38



- Séance publique du 13 juillet 2007
Öffentliche Sitzung vom 13. Juli 2007
- Séance publique du 27 juillet 2007
Öffentliche Sitzung vom 27. Juli 2007

40
44



- Vakanzatelier

46



- Cours de danse Salsa
- Hämmelesmarsch
- Agenda - Manifestationskalenner - September/Oktobre 2007
- 18° Second-Hand
- Agenda - Sportskalenner - September/Oktobre 2007

47
48
49
50
51



- Championnat d'Europe de Billard aux 3-bandes dames
- Yoga
- Step-Aerobic

52
53
53



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.



Ihr Schöfferrat,
Arthur Sinner, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert, Schöffe
Tom Jungen, Schöffe

PédiBus - der Autobus auf Füßen

Im Laufe dieses Schuljahres werden wir in verschiedenen Ortschaften den motorisierten Bus durch einen „Autobus auf Füßen“, den so genannten „pédiBus“, ersetzen.

Ein großer Teil der Kinder hat zu wenig körperliche Bewegung. Der tägliche Schulweg zu Fuß verbessert ihre physische Verfassung, lehrt sie sich sicher, autonom und verantwortungsbewusst im öffentlichen Raum zu bewegen und ermöglicht ein besseres Kennenlernen des Umfeldes ihres unmittelbaren Wohnortes und ein rücksichtsvoller Umgang mit den anderen Kindern.

Damit das Konzept zum Erfolg wird bedarf es der Mitarbeit von allen Seiten.

Ein Spruch besagt, es gebe kein schlechtes Wetter, nur schlechte Kleidung. Es ist auch gewusst, dass regelmäßige Aufenthalte an der frischen Luft das Immunsystem stärken. Wir sind davon überzeugt, dass die Kinder sehr schnell, anfänglich mit Hilfe ihrer Eltern, lernen werden ihre Kleidung den Wetterbedingungen anzupassen; auch hier steht wiederum die Erziehung zum selbständigen und verantwortungsvollen Handeln im Vordergrund.

Viele Kinder klagen über Rückenprobleme, eine Konsequenz nicht nur von mangelnder Bewegung, sondern oft auch vom Schleppen viel zu schwerer Schulranzen. In der Schule sollen die Kinder, unterstützt vom Lehrpersonal, lernen, nur das Nötigste, das wirklich Wichtige einzupacken, um unnötigen Ballast zu vermeiden und so ihren Rücken zu schonen.

Alle Verkehrsteilnehmer sollten eigentlich immer aufmerksam und rücksichtsvoll fahren und parken, besonders in der Nähe von Schulen. Besonders jene unverbesserlichen Eltern, die ihr Kind „am liebsten mit dem Auto in den Klassensaal fahren möchten“ sorgen durch ihr Falschparken auf Bushaltestellen, Bürgersteigen oder einfach nur mitten auf der Fahrbahn, viel zu oft für gefährliche unübersichtliche Situationen, die Fußgänger, Fahrradfahrer und andere Verkehrsteilnehmer in große Gefahr bringen. Im Namen der Sicherheit unserer Kinder appellieren wir an die Vernunft eines jeden, sich verantwortungsvoll zu verhalten. Zusammen mit der Polizei werden wir konsequent gegen regelwidriges Verhalten vorgehen.

Die Gemeinde ihrerseits wird geschultes Personal einstellen, das die Kinder an den „Haltestellen“ abholt und sicher zur Schule begleitet. Endziel bleibt die Erziehung der Kinder, sich sicher und selbständig als Fußgänger im öffentlichen Raum zu bewegen.

In anderen Regionen Europas wie der Westschweiz oder auch in Belgien wurde das Konzept „pédiBus“ erfolgreich in die Praxis umgesetzt, dies im Interesse der Gesundheit der Kinder. Nebenbei wird auch die Umweltbelastung durch Abgase vermindert.

Wir werden alles daransetzen, dass der „pédiBus“ auch in unserer Gemeinde ein Erfolg wird!



Rentrée scolaire

Schulanfang

Première journée de classe
pour le préscolaire et le primaire

Rentrée scolaire: lundi, 17 septembre 2007

Durée de la 1^{re} journée de classe:

• **pour le préscolaire:**

de 07.45 à 11.30 heures et de 14.00 à 16.00 heures

• **de la 1^{re} à la 6^e année du primaire:**

de 7.45 à 11.40 heures et de 14.00 à 16.00 heures

Erster Schultag
in Vor- und Primärschule

Schulanfang: Montag, 17. September 2007

Dauer des ersten Schultages:

• **für die Vorschule:**

von 7.45 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr

• **vom 1. bis 6. Schuljahr:**

von 7.45 bis 11.40 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr

Pénalités

en cas de non-observation
des dispositions ci-dessous

Strafen

für den Fall der Nichtbeachtung
der untenstehenden Bestimmungen

Art. 10 de la loi du 10 août 1912

Lorsque l'enfant se sera absenté de l'école pendant quatre demi-journées sans justification reconnue valable, la personne responsable sera sommée par lettre de la commission scolaire d'observer la loi et rappelée aux devoirs que celle-ci lui impose ; l'inspecteur en sera informé.

Art. 11 de la loi du 10 août 1912

Lorsque, après l'avertissement donné en conformité de l'article qui précède, l'enfant se sera de nouveau absenté de l'école pendant deux demi-journées, sans justification admise, l'inspecteur procédera, par lettre chargée à l'adresse de la personne responsable, à une sommation d'exécuter la loi. L'inspecteur fera cette sommation même à défaut de l'avertissement que la commission scolaire aurait dû donner en vertu des prescriptions de l'article qui précède.

Art. 12 de la loi du 10 août 1912

Lorsque dans les douze mois qui suivront la sommation donnée en vertu de l'article qui précède, l'enfant aura de nouveau manqué à l'école pendant deux demi-journées sans justification reconnue valable, la commission scolaire en informera l'inspecteur, lequel déférera, même à défaut d'information de la part de la commission scolaire, la personne responsable à l'officier du ministre public près du tribunal de police, qui la fera citer pour la prochaine audience. La personne responsable sera condamnée à une amende de 50 à 250 €. Le maximum de l'amende sera prononcé pour chaque récidive.

Art. 10 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn ein Kind ohne triftige Begründung während vier halben Tagen der Schule fernbleibt, wird die für das Kind zuständige Person durch einen Brief von der Schulkommission aufgefordert, sich an das Gesetz zu halten und den ihr dadurch auferlegten Pflichten nachzukommen; der Schulinspektor wird hierüber informiert.

Art. 11 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn, nach der im vorhergehenden Artikel erfolgten Verwarnung, das Kind der Schule wiederum ohne annehmbaren Grund an zwei halben Tagen fernbleibt, fordert der Schulinspektor die für das Kind zuständige Person schriftlich auf, sich an die Gesetze zu halten. Der Schulinspektor macht diese Aufforderung sogar in Ermangelung der Verwarnung, welche die Schulkommission gemäß den Bestimmungen des vorhergehenden Artikels hätte erteilen müssen.

Art. 12 des Gesetzes vom 10. August 1912

Wenn innerhalb der zwölf folgenden Monate, nach der gemäß den Bestimmungen des vorstehenden Artikels erfolgten Aufforderung, das Kind der Schule wiederum ohne triftige Begründung an zwei halben Tagen fernbleibt, informiert die Schulkommission den Schulinspektor, welcher, sogar ohne Information durch die Schulkommission, die für das Kind zuständige Person bei den zuständigen Behörden anzeigt, welche sie zur nächsten Anhörung vorladen. Die für das Kind zuständige Person wird zu einer Geldstrafe zwischen 50 und 250 € verurteilt. Die Höchststrafe wird im Wiederholungsfall verhängt.

Organisation scolaire (extraits)

Suivant la circulaire du 21 avril 1994, Art. 2.5.2., les autorités scolaires refuseront toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe, sauf les cas d'extrême urgence ou nécessité, laissés à l'appréciation des autorités scolaires.

DUREE DE L'OBLIGATION SCOLAIRE

Conformément à l'article 1er de la loi du 21 mars 1979 portant réforme de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire, tout enfant âgé de 6 ans révolus avant le premier septembre recevra pendant 9 années consécutives l'instruction dans les matières prévues par le plan d'études officiel.

L'admission peut, à la demande de la personne responsable, être retardée d'une année pour tout enfant si le développement physique et intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. La durée de l'obligation scolaire n'en est pas modifiée.

L'admission peut à la demande de la personne responsable être avancée d'une année pour tout enfant qui atteindra l'âge de 6 ans révolus entre le 1er septembre et le 31 décembre si le développement physique et intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. La durée de la scolarité n'en est pas modifiée.

Sont donc admissibles en première année de l'enseignement primaire tous les enfants âgés de 6 ans révolus avant le premier septembre de l'année en cours, ainsi que ceux qui sont concernés par les dispositions de l'alinéa 3 du présent article.

Tout enfant arrivant dans la commune de Roeser au courant de l'année scolaire, et qui n'a pas encore suffi à l'obligation scolaire, doit être immédiatement déclaré par la personne responsable auprès du service scolaire de la commune, en vue de sa scolarisation.

Chaque demande pour une admission anticipée sera traitée selon les dispositions de la loi du 21 mars 1979.

DISPENSE DE LA FREQUENTATION SCOLAIRE

Les dispenses de fréquentation scolaire pourront être accordées à la demande motivée de la personne responsable:

- par l'instituteur pour une journée ou moins;
- par la commission scolaire, pour une durée ne pouvant dépasser cinq jours consécutifs;
- par la commission scolaire, sur l'avis conforme de l'inspecteur de ressort, pour une durée ne pouvant dépasser huit jours consécutifs;
- par le conseil communal, de l'avis conforme de la commission scolaire et de l'inspecteur, pour toute dispense dépassant la durée de huit jours consécutifs.

L'instituteur sera informé de chaque dispense; il en tiendra note et en inscrira les motifs dans le registre prévu à l'article 9 de la loi scolaire du 10 août 1912.

Ces exemptions réunies ne pourront excéder trente jours par année scolaire.

Les demandes pour une durée dépassant une journée sont à adresser au président de la commission scolaire. Elles doivent renseigner sur les périodes et les motifs des absences. Les dispenses ne seront octroyées que pour les besoins les plus pressants.

Afin de garantir une bonne exécution de l'article 7 de la loi scolaire du 10 août 1912, il est indispensable de faire parvenir les demandes en question à la commission scolaire au moins 30 jours avant le premier jour d'absence.

Gemäß Artikel 2.5.2. des Rundschreibens vom 21. April 1994 lehnt die Schulleitung jeden Antrag auf Befreiung vom Schulunterricht ab, sofern es sich um eine reine Urlaubsreise handelt, außer in Fällen von absoluter Notwendigkeit und Dringlichkeit, für deren Beurteilung die Schulleitung zuständig ist.

Schulorganisation

(Auszüge)

DAUER DER SCHULPFLICHT

Gemäß Artikel 1 des Schulgesetzes vom 21. März 1979, betreffend die Reform des Vor- und Primärschulunterrichts, wird jedes Kind, das am ersten September das Alter von sechs Jahren erreicht hat, während der darauffolgenden neun Jahre in den im offiziellen Schulplan vorgesehenen Fächern unterrichtet.

Die Aufnahme kann auf Antrag der für das Kind zuständigen Person um ein Jahr zurückgesetzt werden, falls die körperliche und intellektuelle Entwicklung des Kindes diese Maßnahme rechtfertigt. An der Dauer der obligatorischen Schulzeit ändert sich hierdurch nichts.

Die Aufnahme kann auf Antrag der für das Kind zuständigen Person um ein Jahr vorverlegt werden. Dies gilt für alle Kinder, die das Alter von sechs Jahren zwischen dem 1. September und dem 31. Dezember erreichen und deren körperliche und intellektuelle Entwicklung diese Maßnahme rechtfertigt. An der Dauer der obligatorischen Schulzeit ändert sich hierdurch nichts.

Aufnahmeberechtigt im Primärschulunterricht sind folglich alle Kinder, die am 1. September das Alter von sechs Jahren erreicht haben, sowie alle Kinder, für die die Bestimmungen des Absatzes 3 dieses Artikels gelten.

Jedes Kind, das im Laufe des Schuljahres in der Gemeinde Roeser angemeldet wird und noch nicht eingeschult ist, muss sofort von der für das Kind zuständigen Person zwecks Einschulung beim Schuldienst der Gemeinde gemeldet werden.

Jeder Antrag auf vorgezogene Aufnahme wird nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 21. März 1979 behandelt.

BEFREIUNG VOM SCHULBESUCH

Freistellungen vom Schulbesuch können nach begründetem Antrag der für das Kind zuständigen Person genehmigt werden:

- vom Lehrer für die Dauer eines Tages oder eines Tagesabschnitts;
- von der Schulkommission für höchstens fünf aufeinander folgende Tage;
- von der Schulkommission, mit Zustimmung des zuständigen Inspektors, für maximal acht aufeinander folgende Tage;
- vom Gemeinderat, mit Zustimmung der Schulkommission und des zuständigen Inspektors, für jede Befreiung, welche die Dauer von acht aufeinander folgenden Tagen überschreitet.

Der Lehrer wird von jeder Befreiung des Schulunterrichts in Kenntnis gesetzt; er vermerkt sie und trägt ihre Begründung in das durch Artikel 9 des Schulgesetzes vom 10. August 1912 vorgeschriebene Schulregister ein.

Zusammengezählt dürfen die Befreiungen vom Schulunterricht dreißig Tage pro Schuljahr nicht überschreiten.

Anträge für eine Dauer von mehr als einem Schultag müssen an den Präsidenten der Schulkommission gerichtet werden. Sie müssen Aufschluss über die Zeitspanne und die Gründe der Abwesenheit geben. Die Freistellungen werden nur bei zwingenden Umständen bewilligt.

Um einen reibungslosen Ablauf bei der Ausführung von Artikel 7 des Schulgesetzes vom 10. August 1912 zu gewährleisten, müssen die Anträge auf Freistellung unbedingt wenigstens dreißig Tage vor dem ersten Tag der Schulabwesenheit bei der Schulkommission eingereicht werden.



LIGUE MEDICO-SOCIALE

Vous pouvez nous joindre à l'adresse suivante :

Ligue Médico-Sociale - Centre médico-social Luxembourg

2, rue C.G. Marschall • L-2181 Luxembourg

Tél.: 48 83 33 - 1 • Fax: 48 83 37

Homepage: www.ligue.lu • Contact: ligue@ligue.lu

Votre équipe médico-socio-scolaire :

Dr Dirk GERHARDS
médecin pédiatre

Dr Carole GOERENS
médecin généraliste

Lony BESCH
*assistante d'hygiène
sociale*

Adrienne FRANCK
infirmière en pédiatrie

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de chaque enfant est annuellement surveillé par l'équipe du service médico-socio-scolaire. Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l'Education nationale organise en parallèle aux tests, mesures de dépistage et examens médicaux, des activités de promotion de la santé et d'action sociale en faveur des élèves de l'enseignement préscolaire et primaire.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire désigné par la commune. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi du 2 décembre 1987 portant réglementation de la médecine scolaire. Ils sont obligatoires et gratuits.

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, une lettre motivée est adressée aux parents leur recommandant de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet peut être remis sur demande aux parents en fin de scolarité de l'enfant.

En première année de l'enseignement préscolaire les parents peuvent assister à l'examen médical de l'enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à la disposition des parents, des enseignants et des enfants pour toute question ayant trait à la santé ainsi que l'intégration scolaire et sociale de l'enfant.

Des conseils personnalisés d'éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider les enfants vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de nécessité.

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés :

- en classe préscolaire : dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé
- en classe préscolaire : dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du Ministère de la Santé
- une année sur deux en classe préscolaire et chaque année en classe primaire : dépistage des caries dentaires et des malpositions dentaires par un médecin dentiste du Ministère de la Santé respectivement un médecin dentiste de votre commune.

L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire, de l'inspection de l'administration communale et des services spécialisés de l'Education nationale notamment :

- Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP),
- Service de Guidance de l'Enfance (SGE),
- Service rééducatif ambulatoire (SREA),
- Centre de Logopédie,
- Service de l'Education différenciée
- Centre régionaux et Instituts spécialisés de l'Education différenciée

Depuis près d'un siècle, la Ligue médico-sociale intervient activement en faveur des démunis de notre société dans le but d'améliorer de façon directe ou indirecte le bien-être des habitants du pays.

Actuellement la Ligue entretient 13 Centres médico-sociaux dans tout le pays réunissant : Lutte contre la tuberculose (TB) et les consultations pour maladies respiratoires, consultations pour fumeurs, consultations pour nourrissons et jeunes enfants de 0 à 4 ans, Info Social (Tél. 8002 98 98), Service d'Information et de Conseil en matière de Surendettement, Gesond Liewen, Service pour Mineurs et Majeurs protégés, ainsi que le Service d'accompagnement social (SAS), Service régional d'action sociale (SRAS).

Les permanences sociales ont lieu à l'école les :

2^{ème} et 4^{ème} mercredis du mois

de 9:30h - 11:00h

Tél.: 36 92 32-302

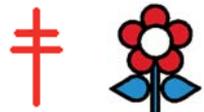
**Ihr Team für
Schulmedizin:**

Dr Dirk GERHARDS
Kinderarzt

Dr Carole GOERENS
Arzt

Lony BESCH
Sozialarbeiterin

Adrienne FRANCK
Kinderkrankenschwester



LIGUE MEDICO-SOCIALE

Sie können uns an folgender Adresse erreichen:

Ligue Médico-Sociale - Centre médico-social Luxembourg

2, rue C.G. Marshall • L-2181 Luxemburg

Tél.: 48 83 33 - 1 • Fax: 48 83 37

Homepage: www.ligue.lu • Kontakt: ligue@ligue.lu

Während der gesamten Schulzeit wird der Gesundheitszustand jedes Kindes jährlich von einem Team des medizinisch-sozialen Dienstes überprüft. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Gesundheits- und dem Bildungsministerium organisieren die Mitarbeiter der Ligue médico-sociale neben den Tests, Früherkennungsmaßnahmen und ärztlichen Untersuchungen Fördermaßnahmen in den Bereichen Gesundheit und Sozialarbeit für Kinder im Vor- und Grundschulalter.

Das medizinisch-soziale Team ist dem von der Gemeinde bestimmten Schularzt unterstellt. Die Untersuchungen werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. Dezember 1987 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. Sie sind gratis und obligatorisch.

Der Schularzt schlägt keinerlei ärztliche Behandlung vor. Falls sich bei den Untersuchungen herausstellt, dass eine zusätzliche ärztliche Meinung erforderlich ist, erhalten die Eltern einen Brief der ihnen empfiehlt, sich an einen Arzt ihres Vertrauens zu wenden.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem Behandlungsausweis notiert und vertraulich behandelt. Die Eltern haben die Möglichkeit, sich dieses Heft auf Antrag am Ende der Schulzeit des Kindes aushändigen zu lassen.

Im ersten Vorschuljahr können die Eltern bei der ärztlichen Untersuchung ihres Kindes anwesend sein.

Das medizinisch-soziale Schulteam steht Eltern, Lehrkräften und Kindern für alle Fragen zur Gesundheit sowie zur schulischen und sozialen Integration der Kinder zur Verfügung.

Individuell abgestimmte Empfehlungen zur Gesundheitserziehung bei den ärztlichen Untersuchungen sollen die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Bei Bedarf wird eine kostenlose Ernährungsberatung angeboten.

Die ärztliche Kontrolle wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste ergänzt:

- In der Vorschule: Früherkennung von Sehstörungen durch den Service d'orthoptie et de pléoptie des Gesundheitsministeriums
- In der Vorschule: Früherkennung von Hörstörungen durch den Service d'audiophonologie des Gesundheitsministeriums
- In der Vorschule alle zwei Jahre und in der Grundschule jedes Jahr: Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch einen Zahnarzt des Gesundheitsministeriums bzw. einen Zahnarzt Ihrer Gemeinde.

Unter Berücksichtigung der Schweigepflicht arbeitet das medizinisch-soziale Schulteam eng mit dem Schulpersonal, dem Inspektorat der Gemeindeverwaltung und den folgenden Fachabteilungen des Bildungsministeriums zusammen:

- Commission médico-psycho-pédagogique régionale et nationale (CMPP),
- Service de Guidance de l'Enfance (SGE),
- Service rééducatif ambulatoire (SREA),
- Logopädiezentrum,
- Service de l'Education différenciée
- Regionalzentren und Spezialinstitute des Sonderschulwesens.

Seit fast hundert Jahren setzt sich die Ligue médico-sociale aktiv für Benachteiligte ein, mit dem Ziel, das Wohlergehen der Bürger unserer Gesellschaft direkt oder indirekt zu steigern.

Derzeit unterhält die Ligue médico-sociale 13 medizinisch-soziale Zentren im gesamten Land, die unterschiedliche Dienstleistungen vereinen:

Bekämpfung der Tuberkulose (TB) und Sprechstunden für Atemwegserkrankungen, Raucherberatung, Fürsorgestellen für Säuglinge und Kleinkinder von 0 bis 4 Jahren, Info-Social (Tel. 8002 98 98), Informations- und Beratungsdienst bei Überschuldung, Gesond Liewen, Service des Mineurs et Majeurs Protégés, Service d'accompagnement social (SAS), und den Service régional d'action sociale (SRAS).

Sozialer Bereitschaftsdienst in der Schule:

2. und 4. Mittwoch im Monat

von 9:30h - 11:00h

Tel.: 36 92 32-302

Règlement intérieur de la structure d'accueil

Modalités d'inscription

L'inscription des enfants, à partir de la rentrée scolaire 2007/2008, est réglée d'après les modalités suivantes :

Inscriptions régulières

- L'enfant est provisoirement inscrit pour les jours indiqués par les parents dans le formulaire d'inscription à produire à la maison communale.
- Les parents sont tenus d'informer le (la) chargé(e) de direction de toute absence de leur(s) enfant(s) au moins 24 heures à l'avance au tél. 621 50 25 28 entre 8h00 et 9h00.
- Si l'enfant n'est pas excusé avant 9.00 heures du matin, le repas sera malgré tout facturé aux parents.

Inscriptions occasionnelles

Afin de pouvoir profiter de ce service, l'enfant doit s'inscrire moyennant remise d'un ticket de repas avant 9h00 le jour même. Les tickets peuvent être achetés à l'administration communale.

Tarifs

La participation financière des parents aux services de restauration scolaire de la commune de Roeser est fixée par règlement communal par le conseil communal de la commune. En application de ce prix de base recommandé, le tableau des tarifs se présente comme suit:

SERVICE: Restaurant scolaire	
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 11 h30 à 13h50	
TARIF JOURNALIER	6,00 €
TARIF HEBDOMADAIRE	30,00 €

Les tarifs sont payables deux fois par trimestre après réception de l'avis de paiement.

Généralités

Lorsqu'il y a urgence médicale, le (la) responsable du site se réserve le droit de contacter un médecin ou la permanence d'un hôpital et/ou d'organiser un éventuel transport. Parallèlement les parents sont informés. Le service de la restauration scolaire n'assume pas la prise en charge d'un enfant malade. Des médicaments ne sont administrés que sur attestation écrite des parents ou des personnes responsables. En ce qui concerne les antibiotiques et les médicaments à traitement continu (p. ex: médicaments contre des allergies, le traitement d'asthme ou d'épilepsie) que l'enfant doit prendre, les parents sont tenus de remettre une prescription médicale, mentionnant exactement la dose à administrer à l'enfant et la durée de prise du médicament, ainsi que de noter le nom de l'enfant sur le (les) médicament(s). Si l'enfant souffre d'une allergie quelconque, les parents doivent en informer par écrit le (la) chargé(e) de direction dès le premier jour.

L'administration communale décline toute responsabilité en cas de perte ou de dégât de jouets, de vêtements, d'argent, de téléphone portable ou de bijoux ou tout autre accessoire apporté par l'enfant.

En cas de problèmes disciplinaires un enfant peut être obligé de rejoindre un autre service. Par ailleurs un avertissement pourra être prononcé en cas d'indiscipline grave. Cet avertissement se fera par lettre recommandée aux parents ou aux personnes responsables. Après le troisième avertissement, l'administration communale pourra envisager l'exclusion de l'enfant du service de restauration scolaire et de l'encadrement de midi.

Critères d'admission

Tous les enfants fréquentant l'éducation préscolaire ou l'enseignement primaire de la commune de Roeser peuvent profiter de la restauration scolaire.

Horaires

La structure d'accueil, fonctionnant au 43, Grand-rue à Roeser, proposera à partir de la rentrée 2007/2008 les services de restauration scolaire. Les différents services de restauration sont offerts 5 jours par semaine aux heures suivantes:

**du lundi au vendredi de
11h30 à 13h50**

Les structures d'accueil ne fonctionnent pas pendant les vacances et les congés scolaires.

Internes Reglement der Betreuungs- strukturen

Zulassungskriterien

Alle Kinder, die die Vorschule oder die Grundschule der Gemeinde Roeser besuchen, können von der Schulkantine profitieren.

Zeitplan

Die Betreuungsstruktur, die auf 43, Grand-rue zu Roeser funktioniert, bietet ab dem Schulanfang 2007/2008 eine Schulkantine an.

Die verschiedenen Restaurantdienste werden an 5 Tagen in der Woche zu folgenden Zeiten angeboten:

**von Montag bis Freitag von
11.30 Uhr bis 13.50 Uhr**

Die Betreuung funktioniert nicht während den Schulferien.

Allgemeine Anmerkungen

Im Fall einer medizinischen Dringlichkeit, reserviert sich die/der Verantwortliche der Betreuungsstruktur das Recht, einen Arzt oder den Bereitschaftsdienst eines Krankenhauses zu kontaktieren und/oder einen Krankentransport zu organisieren. Die Eltern werden unmittelbar hiervon unterrichtet. Der Schulkantinenendienst übernimmt die Betreuung eines kranken Kindes nicht.

Arzneimittel werden nur auf Basis einer schriftlichen Bescheinigung der Eltern oder der Erziehungsberechtigten verabreicht. Antibiotika und andere Arzneimittel für eine dauerhafte Behandlung des Kindes (z.B. Arzneimittel gegen Allergien, Asthma- oder Epilepsieanfälle), können nur auf Vorzeigen einer ärztlichen Verordnung verabreicht werden. Diese muss die zu verabreichende Dosis und die Dauer der Behandlung genau angeben. Darüber hinaus ist der Name des Kindes auf die Verpackung des Arzneimittels zu schreiben. Leidet das Kind unter

irgendeiner Allergie, müssen die Eltern den Direktionsbeauftragten darüber bereits am ersten Tag schriftlich informieren.

Die Gemeindeverwaltung lehnt jede Verantwortung ab bei Verlust oder Beschädigung von Spielzeug, Kleidung, Geld, Mobiltelefonen, Schmuckstücken oder jedem anderen Zubehör, das vom Kind mitgebracht wurde.

Bei Disziplinarproblemen kann das Kind einem anderen Dienst unterstellt werden. Außerdem kann eine Verwarnung bei erstem Ungehorsam erfolgen. Diese Verwarnung wird per Einschreiben an die Eltern oder an die Erziehungsberechtigten geschickt. Nach der dritten Verwarnung kann die Gemeindeverwaltung den Ausschluss des Kindes aus dem Schulkantinenendienst sowie der Betreuungsstruktur in Betracht ziehen.

Einschreibungsbedingungen

Die Einschreibung der Kinder wird, ab dem Schulanfang 2007/2008, nach folgenden Modalitäten geregelt:

Regelmäßige Einschreibungen

- Das Kind wird automatisch für jene Tage eingeschrieben, die von den Eltern im Einschreibungsformular angegeben wurden.
- Die Eltern sind verpflichtet, die (den) Direktionsbeauftragte(n) über jede Abwesenheit ihres(r) Kindes(r) telefonisch zu informieren, und zwar wenigstens 24 Stunden im Voraus (Tel. 621.50.25.28 zwischen 08.00 Uhr und 09.00 Uhr).
- Wurde das Kind nicht vor 09.00 Uhr morgens entschuldigt, wird die Mahlzeit den Eltern in Rechnung gestellt.

Gelegentliche Einschreibungen

Um von diesem Dienst profitieren zu können, muss sich das Kind am selben Tag vor 09.00 Uhr durch die Abgabe einer Essensmarke anmelden. Die Essensmarken können bei der Gemeindeverwaltung gekauft werden.

Tarife

Die finanzielle Beteiligung der Eltern am Schulkantinenendienst der Gemeinde Roeser wird durch ein kommunales Reglement vom Gemeinderat der Gemeinde festgelegt. In Anwendung des empfohlenen Grundpreises ergibt sich folgende Tarifstruktur:

DIENST: Schulrestaurant	
Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 11.30 Uhr bis 13.50 Uhr	
TAGESGEBÜHR	6,00 €
WOCHENGEBÜHR	30,00 €

Die Gebühren sind zwei mal pro Trimester nach Empfang der Zahlungsaufforderung zu entrichten.

«Spill a Sport fir Kanner aus dem Préscolaire an dem Primaire»

LASEP

Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Spill a Sport, dës zwee Wierder resüméieren d'Ziler vun der Lasep, sou wéi se 1964 vun de Grënner geduecht waren. «Spill a Sport» hunn eng villfälteg Bedeitung: d'Spill, als Sport oder als einfach Spill, virun allem en Amusement, eng Kompensatioun, eng Evasioun oder eng Méiglechkeet eng ze grouss Energie nützlich unzebréngen, eng Satisfaktioun vu verstoppten Instinkter, eng Selbstbestätigung mat kreativem Charakter. Spill a Sport droen zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi. Awa se vun der Lasep an déi richteg Bunne geleet ginn, si se am Erziéiungsprozess onbedéngt néideg. Dat besonnesch an eiser Lëtzebuurger Schoul, an där duerch eis Sproochesituatioun net ëmmer genuch Zäit fir Bewegung bleift, a wou duerch eng massiv Offer vun de Medien d'Kanner méi zur Passivitéit an der Fräizäit verleet ginn.

D'**Lasep Réiserbann** gëtt de Kanner d'Méiglechkeet, **Dënschdeg an Donneschdeg nomëttes** sech op eng spilleresch Art an Weis ze bewegen.

Am Ufank vum Schouljoer kënnen sech d'Kanner aschreiwen. D'Kotisatioun, déi si bezuelen, ass fir d'Assurance an fir déi verschidden Manifestatiounen wou sie kennen drun deel huelen.

Die LASEP als oberstes Gremium der Sportvereinigungen in der Vor- und Primärschule in Luxemburg bietet stets eine ganze Palette an Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler optimal zu berücksichtigen, mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

„**LASEP Réiserbann**“ bietet den Kindern, **Dienstag und Donnerstag nachmittag** die Möglichkeit, Sport in einer spielerischen Form auszuüben. Zu Beginn des Schuljahres können sie ihr Kind mittels Einschreibeformular und einem kleinen Beitrag anmelden.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles préscolaires et primaires du Grand-Duché de Luxembourg.

«**LASEP Réiserbann**» vous offre la possibilité d'inscrire votre enfant pour l'année scolaire et ce pour les **mardis et jeudis après-midi** selon les différentes catégories d'âge. La cotisation sert pour l'assurance et pour l'organisation de différentes activités sportives tout au long de l'année scolaire.



Handball



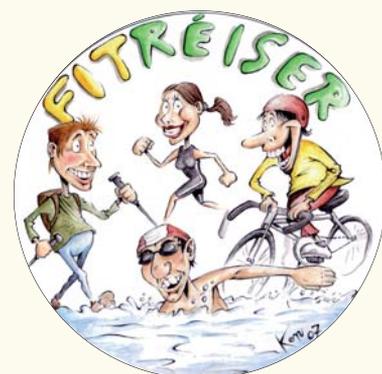
Butzendag an der Coque



Freed mat Liichtathletik



Escalade



Grille horaire de l'enseignement

Stundenplan des Schulunterrichts

Grille horaire de l'enseignement primaire Stundenplan des Primärschulunterrichts

	Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
	7.45 - 8.40	7.45 - 8.35
	8.40 - 9.35	8.35 - 9.25
Récréation / Pause	9.35 - 9.50	9.25 - 9.40
	9.50 - 10.45	9.40 - 10.30
	10.45 - 11.40	10.30 - 11.20
Récréation / Pause	x	11.20 - 11.25
	x	11.25 - 12.15
	14.00 - 14.55	x
Récréation / Pause	14.55 - 15.05	x
	15.05 - 16.00	x

Les écoles de Crauthem et de Berchem sont ouvertes tous les jours de classe à partir de 7h30.

Die Schulen in Crauthem und in Berchem öffnen an allen Schultagen ab 7.30 Uhr.

Grille horaire de l'éducation préscolaire de Crauthem Stundenplan des Vorschulunterrichts in Crauthem

Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
7.45 - 11.30	7.45 - 11.30
14.00 - 16.00	x

Grille horaire de l'éducation préscolaire de Berchem Stundenplan des Vorschulunterrichts in Berchem

Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
7.45 - 11.40	7.45 - 11.20
14.00 - 16.00	x

L'éducation précoce ne fonctionne pas pendant les vacances scolaires.

Während den Schulferien findet die Früh-erziehung nicht statt.

Grille horaire de l'éducation précoce de Crauthem Stundenplan der Früh-erziehung in Crauthem

	Lundi-Mercredi-Vendredi Montag-Mittwoch-Freitag	Mardi-Jeudi Dienstag-Donnerstag
Matin / Morgen		
Accueil / Empfang	7.30 - 9.00	7.30 - 9.00
Venir chercher / Abholen	11.30 - 12.00	11.30 - 12.00
Après-midi / Nachmittag		
Accueil / Empfang	13.45 - 14.00	x
Venir chercher / Abholen	16.00	x

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Légende:
* Pavillons
annexes

Legende:
* Angrenzende
Pavillons

Education précoce / Früherziehung

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen Hélène Dentzer Nathalie Schweich	Précoce	Rez-de-Chaussée	2001	Crauthem*	36 92 32 - 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu
Sylvie Drucker Rachel Juckem	Précoce	Rez-de-Chaussée	2002	Crauthem*	36 92 32 - 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu
Martine Oberweis Michèle Hastert	Précoce	Rez-de-chaussée	2005	Crauthem*	36 92 32 - 355	martine.oberweis@roeserschool.lu

Education préscolaire / Vorschulunterricht

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Christiane Sinner	1 + 2	1er étage	2101	Crauthem*	36 92 32 - 356	christiane.sinner@roeserschool.lu
Fabienne Schou	1 + 2	1er étage	2102	Crauthem*	36 92 32 - 357	fabienne.schou@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1 + 2	1er étage	2103	Crauthem*	36 92 32 - 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu
Nicole Kettel	1 + 2	1er étage	2104	Crauthem*	36 92 32 - 359	nicole.kettel@roeserschool.lu
Bettina Ballmann Claudine Pirrotte-Hildgen Christian Schwarz	Cycles d'apprentissage	Rez-de-chaussée	-	Berchem*	36 92 32 - 421	bettina.ballmann@roeserschool.lu claudine.pirrotte@roeserschool.lu christian.schwarz@roeserschool.lu
Lucienne Weydert-Capésius Maggy Krause-Stoos Tania Merland	assistance	-	-	Crauthem*	-	lucienne.weydert@roeserschool.lu maggy.krause@roeserschool.lu tania.merland@roeserschool.lu

Education primaire / Primärschulunterricht

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Martine Di Tullo Cynthia Feidt Christine Lambert	Cycles d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3003 3004	Crauthem	36 92 32 - 309 36 92 32 - 310	martine.ditulo@roeserschool.lu cynthia.feidt@roeserschool.lu christine.lambert@roeserschool.lu
Eric Falchero Danielle Gengler Sandra Palleva	Cycles d'apprentissage	Rez-de-chaussée	-	Berchem*	36 92 32 - 423 36 92 32 - 424	eric.falchero@roeserschool.lu danielle.gengler@roeserschool.lu sandra.palleva@roeserschool.lu
John Welter	1	1er étage	3101	Crauthem	36 92 32 - 317	john.welter@roeserschool.lu
Georges Turmes	2	Rez-de-chaussée	3007	Crauthem	36 92 32 - 313	georges.turmes@roeserschool.lu

Education primaire / Primärschulunterricht

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Ecole	Téléphone	E-mail
Jennifer Nestler	2	1er étage	3110	Crauthem	36 92 32 - 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu
Liliane Cruchten	3	Rez-de-chaussée	3002	Crauthem	36 92 32 - 308	liliane.cruchten@roeserschool.lu
Manon Schneider	3	1er étage	3103	Crauthem	36 92 32 - 320	manon.schneider@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung	3	1er étage	3107	Crauthem	36 92 32 - 324	alain.jung@roeserschool.lu
Bob Dupong	3	Rez-de-chaussée	4003	Berchem	36 92 32 - 410	bob.dupong@roeserschool.lu
Pol Klein	4	Rez-de-chaussée	3006	Crauthem	36 92 32 - 312	paul.klein@roeserschool.lu
Norbert Streweler	4	1er étage	3102	Crauthem	36 92 32 - 318	norbert.streweler@roeserschool.lu
Jeanne Scholtes	4	1er étage	3105	Crauthem	36 92 32 - 322	jeanne.scholtes@roeserschool.lu
Angelique Quintus	4	1er étage	4101	Berchem	36 92 32 - 413	angelique.quintus@roeserschool.lu
Françoise Zens	5	1er étage	3108	Crauthem	36 92 32 - 325	francoise.zens@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	5	1er étage	4102	Berchem	36 92 32 - 412	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Denise Ruppert	6	Rez-de-chaussée	3001	Crauthem	36 92 32 - 307	denise.ruppert@roeserschool.lu
Mélanie Buchette	6	1er étage	3106	Crauthem	36 92 32 - 323	melanie-buchette@roeserschool.lu
Tom Dosser	6	1er étage	3109	Crauthem	36 92 32 - 326	tom.dosser@roeserschool.lu
Carole Stefanutti	Centre	Rez-de-chaussée	3005	Crauthem	36 92 32 - 311	carole.stefanutti@roeserschool.lu
Isabelle Michels	d'apprentissage					isabelle.michels@roeserschool.lu
Simone Gredt	Aides en classe	-	-	-	-	simone.gredt@roeserschool.lu
Laurent Kirsch						laurent.kirsch@roeserschool.lu
Véronique Thill						veronique.thill@roeserschool.lu
Patrice Entringer-Schmitt	Surnuméraires	-	-	-	-	patrice.entringer@roeserschool.lu
Jérôme Altmann						jerome.altmann@roeserschool.lu
Anne-Marie Doench-Deckenbrunnen						annemarie.doench@roeserschool.lu
Nadine Sunnen-Deischer						nadine.sunnen@roeserschool.lu
Liliane Conrady	Accueil	-	-	Crauthem	-	liliane.conrady@roeserschool.lu
Sarah Zimmer	Remplaçant permanent	-	-	-	-	sarah.zimmer@roeserschool.lu
Albert Petesch	Medienpädagogik	Sous-sol	3504	Crauthem	36 92 32 - 304	albert.petesch@roeserschool.lu
Yvonne Kollwelter	Education morale et sociale	Sous-sol	3502	Crauthem	36 92 32 - 316	yvonne.kollwelter@roeserschool.lu
Brigitta Biewen-Schmitz	Instruction religieuse	-	-	-	-	-
Barbara Gitzinger						
Marthe Koenig-Zahlen						
Nicole Muller-Melchior						
Tina Steyer						
Dr. Dirk Gerhards	Médecine scolaire	1er étage	3104	Crauthem	36 92 32 - 319	
Dr. Carole Goerens						
Lony Besch						
Adrienne Franck						
Mélanie Buchette	Comité de cogestion	1er étage	3104	Crauthem	36 92 32 - 319	coco@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung						

Sécurité du transport scolaire

Afin d'éviter autant que possible tout accident impliquant un écolier dans le cadre du transport scolaire, les parents des écoliers sont informés que les bus scolaires sont uniquement autorisés à charger ou à décharger les écoliers devant l'arrêt défini par le transport scolaire et que les écoliers ne peuvent quitter le bus qu'à l'arrêt le plus proche de leur domicile.

Pour le cas où un écolier devrait régulièrement prendre et quitter le bus à un autre arrêt que celui situé le plus près de son domicile, les parents doivent en informer l'administration communale par écrit (v. lettre modèle «Modification de l'arrêt») sous peine de non-prise en charge de la responsabilité civile.

Par ailleurs les parents sont invités à attendre et à prendre en charge leurs enfants à l'arrêt même et non pas à proximité de celui-ci ou de l'autre côté de la rue.

Les enfants du précoce ne sont pas admis au bus scolaire.



„Les frais engendrés pour réparer les dégâts de vandalisme sont à charge des parents des écoliers et ne sont pas couverts par les compagnies d'assurances.“

Article 41

L'usage simultané de tous les clignotants est obligatoire pour les autobus et autocars visés par l'article 49 pendant leurs arrêts destinés à la prise en charge ou au déchargement d'élèves. L'emploi simultané de tous les clignotants commande prudence aux autres usagers.

Article 49

Les autobus et autocars qui effectuent le ramassage scolaire pour les établissements d'éducation préscolaire et les établissements d'enseignement primaire, complémentaire, spécial et différencié, doivent être munis à leurs faces avant et arrière d'un panneau amovible à fond jaune et portant en noir le symbole du signal «Enfants».

Ces panneaux dont l'usage n'est autorisé qu'au cours de l'exécution d'un ramassage scolaire, commandent prudence et indiquent aux conducteurs d'autres véhicules qu'aux arrêts de ces autobus et autocars des enfants peuvent traverser la chaussée.

Article 137

Dans les agglomérations les conducteurs de véhicules doivent ralentir, et au besoin s'arrêter, afin que les autobus immobilisés à un arrêt d'autobus signalé comme tel puissent manœuvrer pour se remettre en mouvement.

Article 142

Tout conducteur est tenu de ralentir, de s'écarter ou de s'arrêter en cas de besoin à l'approche d'enfants qui circulent sur la voie publique ou à proximité immédiate.

Article 166

Le stationnement des véhicules est interdit à moins de 12 m de part et d'autre des points d'arrêt signalés comme tels, sauf réglementation contraire, matérialisée par des marques au sol.

Ce qu'il faut savoir sur le ramassage scolaire

Extraits du Code
de la route

Sicherheit des Schultransports



„Für entstehende Kosten zur Behebung von Schäden durch Vandalismus haften die Eltern der Schüler. Vandalismus wird nicht von den Versicherungen gedeckt.“

Was man über das Ein- und Aussteigen der Schüler wissen muss

Auszüge aus
der Straßenverkehrsordnung

Um einen Unfall eines Schülers beim Schultransport so weit wie möglich zu vermeiden, werden die Eltern darüber informiert, dass die Schulbusse nur befugt sind, die Schüler an den im Schultransport festgelegten Haltestellen ein- und aussteigen zu lassen, und dass die Schüler den Schulbus nur an der ihrem Wohnhaus am nächsten gelegenen Haltestelle verlassen dürfen.

Für den Fall, dass ein Schüler regelmäßig an einer anderen Haltestelle als an der am nächsten bei seinem Wohnhaus gelegenen Haltestelle ein- und aussteigen müsste, müssen die Eltern die Gemeindeverwaltung hiervon schriftlich in Kenntnis setzen (s. Modellbrief «Modification de l'arrêt»), damit der Rechtsschutz durch die Haftpflichtversicherung auch weiterhin erhalten bleibt.

Darüber hinaus werden die Eltern aufgefordert, ihre Kinder an der Bushaltestelle selbst zu erwarten und in Empfang zu nehmen, und nicht in der Nähe der Haltestelle oder auf der anderen Straßenseite.

Die Kinder, welche die Früherziehung besuchen, sind nicht im Schulbus zugelassen.

Artikel 41

Die gleichzeitige Benutzung aller Blinklichter ist obligatorisch für alle vom Artikel 49 betroffenen Busse während ihres Haltes zum Einstieg oder Ausstieg der Schüler. Die gleichzeitige Benutzung aller Blinklichter mahnt alle anderen Verkehrsteilnehmer zur Vorsicht.

Artikel 49

Die Busse, welche die Schüler des Vorschulunterrichts, der Grundschule, des Komplementarunterrichts und des Spezialunterrichts einsammeln, müssen vorne und hinten mit einem abnehmbaren Schild ausgerüstet sein, welches einen gelben Hintergrund hat, mit dem schwarzen Symbol „Kinder“. Diese Schilder, deren Gebrauch nur während des Einsammelns von Schülern erlaubt ist, mahnen zur Vorsicht und zeigen den anderen Verkehrsteilnehmern, dass beim Anhalten dieser Busse Kinder die Straße überqueren können.

Artikel 137

Innerhalb der Ortschaften müssen die Verkehrsteilnehmer abbremsen und, wenn nötig, anhalten, damit die an einer, als solche gekennzeichneten, Bushaltestelle stehenden Busse wegfahren können.

Artikel 142

Jeder Fahrer muss, wenn nötig, bremsen, ausweichen oder anhalten, wenn sich Kinder auf der öffentlichen Fahrbahn oder in deren unmittelbarer Umgebung befinden.

Artikel 166

Das Parken von Fahrzeugen ist innerhalb eines Umkreises von 12 Metern einer als solche gekennzeichneten Haltestellen verboten, außer es gibt eine dem entgegen gesetzte Regelung, die durch Markierungen auf dem Boden sichtbar ist.

Modification de l'arrêt

A la commission scolaire de la commune de Roeser

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e)

demeurant à

Tél.: GSM:

vous informe que mon fils / ma fille

.....

fréquentant la classe de Mme. / M.

.....

change d'arrêt aux jours suivants (cocher les cases correspondantes):

Arrêt habituel		Arrêt modifié	
	Matin	Après-midi	
	Aller	Retour	Retour
Lundi			
Mardi			
Mercredi			
Jeudi			
Vendredi			
Personne de surveillance		Téléphone	
Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.			
....., le	
(lieu)	(date)	(signature)	

Excuse

Nom de l'élève:

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e)

.....

.....

.....

(signature)

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils / ma fille

du au inclus

à cause de

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

....., le

(lieu)

(date)



Informations utiles

Nützliche Informationen

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.

Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi
Öffnungszeiten montags bis freitags

Service administratif / Verwaltung
8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique / Technischer Dienst
7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Renseignements / Auskünfte
Tél.: 36 92 32 1 • Fax: 36 92 32 219

	Tél.:	Fax:
Ecole de Berchem / Berchemer Schule (ancien bâtiment)	36 92 32 412	36 65 93
Ecole de Berchem / Berchemer Schule (pavillon rouge)	36 92 32 423	
Ecole primaire de Crauthem / Crauthemer Primärschule	36 92 32 328	36 92 32 350
Ecole préscolaire de Crauthem / Crauthemer Vorschule	36 92 32 351	
Education précoce de Crauthem / Früherziehung in Crauthem	36 92 32 351	
Centre d'Education différenciée	36 92 32 330	
Cantine scolaire / Schulkantine	36 92 32 332	36 92 32 360
Hall omnisports / Sporthalle	36 92 32 333 ou 36 92 32 336	
Piscine intercommunale SPIC / Interkommunales Schwimmbad SPIC	36 94 03 210	36 94 03 211
Garderie Huesekäilchen / Kinderhort Huesekäilchen	36 67 63	
Service de guidance de l'enfance	52 14 68 501	52 14 68 500
Service médico-socio-scolaire Mme Lony Besch Mme Adrienne Franck	48 83 33-1	48 83 37
Inspecteur / Inspektor : Francine Vanolst (en principe les lundi, mercredi et jeudi de 7.00 à 7.30 h) Adresse : Inspectorat Sud-Est 101, rue Michel Hack L-3240 Bettembourg	23 69 93 24 51 30 23 20	 51 30 23 21
Commission scolaire / Schulkommission	36 92 32 220	36 92 32 229

Calendrier scolaire

2007/2008

Schoukalendar

2007/2008

- Rentrée scolaire
- Vacances scolaires
- Jours fériés
- Samedis, Dimanches

Attention : La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours de l'après-midi, c'est-à-dire le vendredi à 16.00 heures tant pour l'éducation préscolaire que pour l'enseignement primaire.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes de 3^e année d'études fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

2007/2008

Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Janvier	Février
1 Sam	1 Lun	1 Jeu	1 Sam	1 Mar	1 Ven
2 Dim	2 Mar	2 Ven	2 Dim	2 Mer	2 Sam
3 Lun	3 Mer	3 Sam	3 Lun	3 Jeu	3 Dim
4 Mar	4 Jeu	4 Dim	4 Mar	4 Ven	4 Lun
5 Mer	5 Ven	5 Lun	5 Mer	5 Sam	5 Mar
6 Jeu	6 Sam	6 Mar	6 Jeu	6 Dim	6 Mer
7 Ven	7 Dim	7 Mer	7 Ven	7 Lun	7 Jeu
8 Sam	8 Lun	8 Jeu	8 Sam	8 Mar	8 Ven
9 Dim	9 Mar	9 Ven	9 Dim	9 Mer	9 Sam
10 Lun	10 Mer	10 Sam	10 Lun	10 Jeu	10 Dim
11 Mar	11 Jeu	11 Dim	11 Mar	11 Ven	11 Lun
12 Mer	12 Ven	12 Lun	12 Mer	12 Sam	12 Mar
13 Jeu	13 Sam	13 Mar	13 Jeu	13 Dim	13 Mer
14 Ven	14 Dim	14 Mer	14 Ven	14 Lun	14 Jeu
15 Sam	15 Lun	15 Jeu	15 Sam	15 Mar	15 Ven
16 Dim	16 Mar	16 Ven	16 Dim	16 Mer	16 Sam
17 Lun	17 Mer	17 Sam	17 Lun	17 Jeu	17 Dim
18 Mar	18 Jeu	18 Dim	18 Mar	18 Ven	18 Lun
19 Mer	19 Ven	19 Lun	19 Mer	19 Sam	19 Mar
20 Jeu	20 Sam	20 Mar	20 Jeu	20 Dim	20 Mer
21 Ven	21 Dim	21 Mer	21 Ven	21 Lun	21 Jeu
22 Sam	22 Lun	22 Jeu	22 Sam	22 Mar	22 Ven
23 Dim	23 Mar	23 Ven	23 Dim	23 Mer	23 Sam
24 Lun	24 Mer	24 Sam	24 Lun	24 Jeu	24 Dim
25 Mar	25 Jeu	25 Dim	25 Mar	25 Ven	25 Lun
26 Mer	26 Ven	26 Lun	26 Mer	26 Sam	26 Mar
27 Jeu	27 Sam	27 Mar	27 Jeu	27 Dim	27 Mer
28 Ven	28 Dim	28 Mer	28 Ven	28 Lun	28 Jeu
29 Sam	29 Lun	29 Jeu	29 Sam	29 Mar	29 Ven
30 Dim	30 Mar	30 Ven	30 Dim	30 Mer	
	31 Mer		31 Lun	31 Jeu	

Vacances et congés scolaires 2007/2008

- L'année scolaire commence le lundi, 17 septembre 2007 et finit le mardi, 15 juillet 2008.
- Kermesse : le lundi, 8 octobre 2007.
- Le congé de la Toussaint commence le samedi, 27 octobre 2007 et finit le dimanche, 4 novembre 2007.
- Jour de congé pour la fête de la St. Nicolas: le jeudi, 6 décembre 2007.
- Les vacances de Noël commencent le samedi, 22 décembre 2007 et finissent le dimanche, 6 janvier 2008.
- Le congé de Carnaval commence le samedi, 2 février 2008 et finit le dimanche, 10 février 2008.
- Les vacances de Pâques commencent le samedi, 22 mars 2008 et finissent le dimanche, 6 avril 2008.
- Jour de congé pour le pèlerinage à Notre Dame: le mardi, 22 avril 2008.
- Jour de congé pour la Fête du Travail : le jeudi, 1^{er} mai 2008.
- Jour de congé pour l'Ascension : le jeudi, 1^{er} mai 2008.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi, 10 mai 2008 et finit le dimanche, 18 mai 2008.
- Les vacances d'été commencent le mercredi, 16 juillet 2008 et finissent le dimanche, 14 septembre 2008.

2007/2008

Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août
1 Sam	1 Mar	1 Jeu	1 Dim	1 Mar	1 Ven
2 Dim	2 Mer	2 Ven	2 Lun	2 Mer	2 Sam
3 Lun	3 Jeu	3 Sam	3 Mar	3 Jeu	3 Dim
4 Mar	4 Ven	4 Dim	4 Mer	4 Ven	4 Lun
5 Mer	5 Sam	5 Lun	5 Jeu	5 Sam	5 Mar
6 Jeu	6 Dim	6 Mar	6 Ven	6 Dim	6 Mer
7 Ven	7 Lun	7 Mer	7 Sam	7 Lun	7 Jeu
8 Sam	8 Mar	8 Jeu	8 Dim	8 Mar	8 Ven
9 Dim	9 Mer	9 Ven	9 Lun	9 Mer	9 Sam
10 Lun	10 Jeu	10 Sam	10 Mar	10 Jeu	10 Dim
11 Mar	11 Ven	11 Dim	11 Mer	11 Ven	11 Lun
12 Mer	12 Sam	12 Lun	12 Jeu	12 Sam	12 Mar
13 Jeu	13 Dim	13 Mar	13 Ven	13 Dim	13 Mer
14 Ven	14 Lun	14 Mer	14 Sam	14 Lun	14 Jeu
15 Sam	15 Mar	15 Jeu	15 Dim	15 Mar	15 Ven
16 Dim	16 Mer	16 Ven	16 Lun	16 Mer	16 Sam
17 Lun	17 Jeu	17 Sam	17 Mar	17 Jeu	17 Dim
18 Mar	18 Ven	18 Dim	18 Mer	18 Ven	18 Lun
19 Mer	19 Sam	19 Lun	19 Jeu	19 Sam	19 Mar
20 Jeu	20 Dim	20 Mar	20 Ven	20 Dim	20 Mer
21 Ven	21 Lun	21 Mer	21 Sam	21 Lun	21 Jeu
22 Sam	22 Mar	22 Jeu	22 Dim	22 Mar	22 Ven
23 Dim	23 Mer	23 Ven	23 Lun	23 Mer	23 Sam
24 Lun	24 Jeu	24 Sam	24 Mar	24 Jeu	24 Dim
25 Mar	25 Ven	25 Dim	25 Mer	25 Ven	25 Lun
26 Mer	26 Sam	26 Lun	26 Jeu	26 Sam	26 Mar
27 Jeu	27 Dim	27 Mar	27 Ven	27 Dim	27 Mer
28 Ven	28 Lun	28 Mer	28 Sam	28 Lun	28 Jeu
29 Sam	29 Mar	29 Jeu	29 Dim	29 Mar	29 Ven
30 Dim	30 Mer	30 Ven	30 Lun	30 Mer	30 Sam
31 Lun		31 Sam		31 Jeu	31 Dim

Transport scolaire

Schultransport

Horaire - Matin / Fahrplan - Morgens

		Heure		Arrêt	
Aller	Préscolaire/primaire	7:18	Ligne 1	Livange - Centre	
				7:23 Berchem - rue Méckenheck	
				7:28 Bivange - rue de Kockelscheuer	
				7:34 Berchem - école (pavillon rouge)	
				7:36 Bivange - rue Edward Steichen	
				7:43 Crauthem - école	
	Préscolaire/primaire	7:28	Ligne 2	Livange - Centre	
				7:31 Peppange - école	
				7:36 Peppange - rue Jean Jaminet	
				7:42 Crauthem - école	
	Préscolaire/primaire	7:16	Ligne 3	Kockelscheuer - rte de Luxembourg	
				7:20 Kockelscheuer - rue de la Ferme	
				7:22 Kockelscheuer - Poudrerie	
				7:30 Berchem - Cité Kôpecht	
				7:35 Berchem - école (pavillon rouge)	
7:40 Crauthem - école					

		Heure		Arrêt	
Retour : lundi - mercredi - vendredi	Préscolaire/primaire	11:45	Ligne 1	Crauthem - école	
				11:51 Bivange - rue Edward Steichen	
				11:56 Berchem - école (pavillon rouge)	
				12:00 Berchem - rue Méckenheck	
				12:04 Bivange - rue de Kockelscheuer	
				12:08 Livange - Centre	
	Préscolaire/primaire	11:45	Ligne 2	Crauthem - école	
				11:51 Peppange - rue Jean Jaminet	
				11:56 Peppange - école	
				11:59 Livange - Centre	
	Préscolaire/primaire	11:45	Ligne 3	Crauthem - école	
				11:50 Berchem - école (pavillon rouge)	
				11:55 Berchem - Cité Kôpecht	
				12:03 Kockelscheuer - rte de Luxembourg	
				12:07 Kockelscheuer - rue de la Ferme	
				12:09 Kockelscheuer - Poudrerie	

		Heure		Heure		Arrêt	
Retour : mardi - jeudi	Préscolaire	11:35	primaire	12:20	Ligne 1	Crauthem - école	
						11:41 12:26 Bivange - rue Edward Steichen	
						11:46 12:31 Berchem - école (pavillon rouge)	
						11:50 12:35 Berchem - rue Méckenheck	
						11:54 12:39 Bivange - rue de Kockelscheuer	
						11:58 12:43 Livange - Centre	
	Préscolaire	11:35	primaire	12:20	Ligne 2	Crauthem - école	
						11:41 12:26 Peppange - rue Jean Jaminet	
						11:46 12:31 Peppange - école	
						11:49 12:34 Livange - Centre	
	Préscolaire	11:35	primaire	12:20	Ligne 3	Crauthem - école	
						11:40 12:25 Berchem - école (pavillon rouge)	
						11:45 12:30 Berchem - Cité Kôpecht	
						11:53 12:38 Kockelscheuer - rte de Luxembourg	
						11:55 12:40 Kockelscheuer - rue de la Ferme	
						11:57 12:42 Kockelscheuer - Poudrerie	

Horaire - Après-midi / Fahrplan - Nachmittags

		Heure		Arrêt
Aller	Précolaire/primaire	13:33	Ligne 1	Livange - Centre
		13:38		Berchem - rue Méckenheck
		13:43		Bivange - rue de Kockelscheuer
		13:49		Berchem - école (pavillon rouge)
		13:51		Bivange - rue Edward Steichen
		13:58		Crauthem - école
	Précolaire/primaire	13:40	Ligne 2	Livange - Centre
		13:43		Peppange - école
		13:48		Peppange - rue Jean Jaminet
		13:54		Crauthem - école
	Précolaire/primaire	13:31	Ligne 3	Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		13:35		Kockelscheuer - rue de la Ferme
		13:37		Kockelscheuer - Poudrerie
		13:45		Berchem - Cité Kôpecht
		13:50		Berchem - école (pavillon rouge)
		13:55		Crauthem - école

		Heure		Arrêt
Retour : lundi - mercredi - vendredi	Précolaire/primaire	16:05	Ligne 1	Crauthem - école
		16:11		Bivange - rue Edward Steichen
		16:16		Berchem - école (pavillon rouge)
		16:20		Berchem - rue Méckenheck
		16:24		Bivange - rue de Kockelscheuer
		16:29		Livange - Centre
	Précolaire/primaire	16:05	Ligne 2	Crauthem - école
		16:11		Peppange - rue Jean Jaminet
		16:16		Peppange - école
		16:19		Livange - Centre
	Précolaire/primaire	16:05	Ligne 3	Crauthem - école
		16:10		Berchem - école (pavillon rouge)
		16:15		Berchem - Cité Kôpecht
		16:23		Kockelscheuer - rte de Luxembourg
		16:25		Kockelscheuer - rue de la Ferme
		16:27		Kockelscheuer - Poudrerie

Restaurant scolaire / Schullrestaurant

		Arrêt	Heure	Arrêt	Heure
Retour : mardi et jeudi	Roeser		13:50	Bivange - rue A. Weber	14:09
	Roeser - coin Grand-rue/rue Schlammesté		13:51	Berchem - cité Kôpecht	14:10
	Crauthem cité Lankert		13:55	Berchem -	
	Peppange - rue Jean Jaminet		13:59	coin rue Méckenheck/Montée	14:11
	Peppange - école		14:01	Kockelscheuer - rte de Luxembourg	14:16
	Livange - centre		14:04	Kockelscheuer - rue de la Ferme	14:18
	Berchem - école (pavillon rouge)		14:07	Kockelscheuer - Poudrerie	14:21

Remarque

Les enfants demeurant à Livange et fréquentant

- l'école de Berchem sont priés de prendre la ligne 1.
- l'école de Crauthem sont priés de prendre la ligne 2.

PEDIBUS



Des modes de vie nuisibles à la santé se sont installés auprès des individus du 21^{ème} siècle, notamment et malheureusement aussi auprès de nos enfants : nous mangeons mal et nous bougeons trop peu, beaucoup trop peu, ceci au point de mettre sérieusement en danger la santé à moyen et long terme.

Il faut agir, convaincre et sensibiliser, mais aussi proposer des actions concrètes.

Dans le cadre du projet-pilote « Fit Réiser », soutenu par plusieurs ministères, le personnel de la Ligue médico-sociale, en charge de la médecine scolaire dans la commune de Roeser, assumera la promotion d'une alimentation saine en étroite collaboration avec le personnel enseignant.

Toujours dans le cadre de « Fit Réiser » est mis en place une initiative un peu spectaculaire, mais exprimant concrètement l'intention de faire bouger plus les enfants : au lieu d'acheminer les enfants par bus ou par voiture privée à l'école, un « ramassage à pied » appelé **PEDIBUS** est organisé. Ainsi un minimum d'activité physique journalière est déjà garanti sur le chemin de l'école. Bien au-delà du simple effet physiologique nécessaire comme « stimulus santé » peut se créer ainsi un changement de mentalité, de nouvelles attitudes et habitudes plus actives dans la vie de tous les jours de nos enfants.



CRAUTHEM

Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	Matin <i>Morgen</i>		Après-midi <i>Nachmittag</i>	
	Aller	Retour	Aller	Retour
Crauthem - Nei Wiss	07:20	12:03	13:35	16:23
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:25	11:58	13:40	16:18
Crauthem - entrée Cité	07:32	11:51	13:47	16:11
Crauthem - école	07:38	11:45	13:53	16:05

Mardi - Jeudi <i>Dienstag - Donnerstag</i>	Matin <i>Morgen</i>		
	Aller	Retour préscolaire	Retour primaire
Crauthem - Nei Wiss	07:20	11:53	12:38
Crauthem - coin rue de Hellange / rue de la Montagne	07:25	11:48	12:33
Crauthem - entrée Cité	07:32	11:41	12:26
Crauthem - école	07:38	11:35	12:20

PEDIBUS

Nous espérons que, comme dans d'autres communes où une initiative semblable s'est définitivement installée, l'idée du PEDIBUS trouvera l'adhésion de tous. Chaque petit pas compte, aussi ceux des enfants dans le PEDIBUS.

Danielle BERNARD-KRIER

*Diététicienne
Ligue médico-sociale*

Adrienne FRANCK

*Equipe médico-socio-scolaire
Ligue médico-sociale*

Hubert ESCHETTE

*Professeur-attaché
Département ministériel des Sports*



ROESER

Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi <i>Montag - Mittwoch - Freitag</i>	Matin <i>Morgen</i>		Après-midi <i>Nachmittag</i>	
	Aller	Retour	Aller	Retour
Roeser - rue d'Alzingen	07:20	12:10	13:35	16:30
Roeser - coin Grand-rue / rue Schlammešté	07:26	12:04	13:41	16:24
Roeser - église	07:34	11:56	13:49	16:16
Crauthem - école	07:40	11:50	13:55	16:10

Mardi - Jeudi <i>Dienstag - Donnerstag</i>	Matin <i>Morgen</i>		
	Aller	Retour préscolaire	Retour primaire
Roeser - rue d'Alzingen	07:20	11:55	12:45
Roeser - coin Grand-rue / rue Schlammešté	07:26	11:49	12:39
Roeser - église	07:34	11:41	12:31
Crauthem - école	07:40	11:35	12:25

Arrêts

Bus et Pédibus

Zeichenerklärung

	Gemeindeverwaltung
	Schule
F	Feuerwehr
	Sporthalle, Turnhalle Mehrzweckhalle
	Hallenbad, Freibad
	Bushaltestelle
	Pédibus



Le formulaire est à renvoyer à :

Das Formular an folgende Adresse schicken :

Administration communale de Roeser

40, Grand-Rue

L-3394 Roeser

Tel.: 36 92 32 1

Leçons particulières

Nachhilfestunden

La Commune de Roeser en collaboration avec la Commission sociale a créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une ou l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner respectivement à prendre des leçons particulières à remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten bzw. zu nehmen, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen selbst festgelegt.

Nom et Prénom / Name und Vorname:		Date de naissance / Geburtsdatum:	
Adresse:			
Classe fréquentée actuellement / Zur Zeit besuchte Klasse:		Tel.:	

est intéressé(e) à donner des leçons particulières ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten			
Classe / Klasse		Branche / Fach	
Classe / Klasse		Branche / Fach	
Classe / Klasse		Branche / Fach	

désire prendre des leçons particulières möchte Nachhilfestunden nehmen			
Branche / Fach			
Branche / Fach			
Branche / Fach			

Voyages à l'étranger: des passeports, cartes d'identité et titres d'identité et de voyage pour enfants en dessous de l'âge de 15 ans

Communiqué par le ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration

Le ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration souhaite rappeler à tous les citoyens luxembourgeois adultes désirant se rendre à l'étranger qu'ils doivent être en possession d'une carte d'identité nationale valable pour se rendre dans les 27 pays de l'Union européenne et d'un passeport dont la validité doit dépasser de 6 mois la date de début de voyage pour tout autre déplacement en dehors de l'Europe.

Les remarques formulées ci-dessus sont également valables pour les enfants mineurs ayant dépassé l'âge de 15 ans.

Pour les enfants mineurs en dessous de 15 ans et étant donné que le titre d'identité et de voyage (Kinderausweis) délivré à ces derniers n'est plus reconnu par les autorités frontalières de l'Union européenne et des autres pays tiers, le Bureau des Passeports demande aux parents des enfants faisant partie de cette catégorie de leurs faire établir un passeport avant tout déplacement à l'étranger.

S'ajoute à ceci que depuis l'introduction du passeport biométrique le 28 août 2006, le Bureau des Passeports suit les recommandations de l'Organisation de l'Aviation civile internationale: "Une personne, un document de voyage". Les enfants ne sont plus inscrits dans le passeport des parents.

De ce fait le ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration recommande aux parents dont les enfants figurent sur leurs propres passeports établis avant la date précitée de faire également établir un passeport à ces derniers.

La personnalisation d'un passeport biométrique nécessite dix jours ouvrables après réception de la demande en question auprès du Bureau des Passeports. Néanmoins une procédure d'urgence est prévue par l'autorité compétente.

Demande en obtention d'un passeport biométrique luxembourgeois

Le passeport délivré à un majeur et à un mineur de plus de quatre ans révolus est valable pour une durée de cinq ans. Les mineurs de moins de quatre ans révolus se voient délivrés un passeport valable pour une durée de deux ans. Les passeports biométriques ne sont pas prorogés.

Lors de la demande de passeport auprès de la commune, le citoyen luxembourgeois est prié d'apporter la preuve de

Bureau des Passeports

43, boulevard Roosevelt
L-2450 Luxembourg

IBAN
LU46 1111 1298 0014 0000

BIC : CCPLLULL

Communication :
Demande
de passeport biométrique
pour "prénom / nom"

Voyages à l'étranger: des passeports, cartes d'identité et titres d'identité et de voyage pour enfants en dessous de l'âge de 15 ans

paiement du montant de 30 € (passeport d'une durée de validité de cinq ans) ou de 20 € (passeport d'une durée de validité de deux ans) sur le compte chèque-postal luxembourgeois du Bureau des Passeports. En outre il y a lieu de présenter, le cas échéant, l'ancien passeport ainsi qu'une photo conforme aux normes établies par l'OACI.

Communiqué par le ministère de l'Intérieur

Par la circulaire n°2645 du 31 juillet, le ministère de l'Intérieur a informé que les cartes d'identité et de voyages pour enfants de moins de quinze ans, communément appelées «cartes d'identité blanches pour enfants» ne sont plus reconnues par les autorités frontalières de l'Union européenne, suite à une application plus stricte des normes pour les éléments de sécurité dans les documents de voyages établies par le Conseil européen.

Afin de ne pas obliger chaque enfant de se munir d'un passeport lors d'un déplacement à l'intérieur de l'Union européenne, Le ministère de l'Intérieur a invoqué l'introduction d'une carte d'identité pour les personnes de nationalité luxembourgeoise de moins de quinze ans.

Quelques précisions :

- La carte d'identité pour enfants de moins de quinze ans est facultative.
- La demande d'une telle carte d'identité est introduite soit par un parent exerçant l'autorité parentale, soit par le tuteur légal du titulaire de la carte.
- Lors de l'introduction de la demande, veuillez vous munir de deux photos récentes.
- Les demandes ne sont à introduire qu'à partir du 20 août 2007.
- La carte délivrée à un mineur de quatre ans est valable pour une durée de deux ans, celle délivrée à un mineur âgé d'au moins quatre ans et de moins de quinze ans, est valable pour une durée de cinq ans.
- La signature qui figurera sur la carte d'identité est celle du titulaire de la carte. Les enfants de moins de dix ans cependant sont dispensés de signature.

Bureau de la population

Tél. : 36.92.32.220

Fax : 36.92.32.229

E-mail :

daniel.capesius@roeser.lu

Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi

de 08h00-11h45

et 13h00-16h45

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

Frauenförderung und regionale Entwicklung

Berufswegplanung “Sprungbrett”

Zurück in den Beruf –
Ihr “Sprungbrett” für
die berufliche Zukunft

Sie möchten

- wieder ins Berufsleben einsteigen
- sich neu orientieren
- für sich neue Ziele entwickeln
- mit anderen Frauen ihre Fähigkeiten und Ressourcen entdecken
- Ihr aktuelles Profil erarbeiten
- Ihre berufliche Laufbahn neu planen

Dann sind Sie richtig bei unserem sechswöchigen Orientierungsseminar “**Sprungbrett**”, das vom **17.09.2007 – 19.10.2007** für alle Frauen stattfindet, die ihre berufliche Zukunft aktiv gestalten und neu überdenken möchten.

Wir

- nehmen uns Zeit für eine sorgfältige berufliche Beratung
- unterstützen Sie bei der Verwirklichung Ihrer Pläne
- begleiten Sie bei Ihrer persönlichen Entscheidungsfindung
- geben Ihnen Informationen zu aktuellen Themen des Arbeitsmarktes
- geben Tipps zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie
- informieren Sie über Weiterbildungsmöglichkeiten

Sie sind uns wichtig

Sie

- lernen in kleinen Gruppen
- testen und aktualisieren in unserem “Online-Seminar” Ihre PC-Kenntnisse
- erwerben erste Grundkenntnisse
- profitieren vom lebendigen Austausch zwischen allen Kursteilnehmerinnen
- erproben mit unserer Hilfe erfolgreiche Bewerbungsstrategien



Sind Sie interessiert, dann
melden Sie sich bei uns:

ZARABINA asbl. -
Initiativen für Fraën
Carole Munhowen
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tel.: 26 55 12 13 - 1

Eine Voranmeldung wäre
wünschenswert, da die Zahl
der Teilnehmerinnen begrenzt
ist.

Das Seminar “**Sprungbrett**”
ist Teil des Projektes
“Frauenförderung und
regionale Entwicklung”
und wird unterstützt durch
das Arbeits- und
Beschäftigungsministerium
und das Bildungsministerium.

**Unser Seminar
kann auch Ihr
persönliches
“Sprungbrett”
zu einer
nachhaltigen
Laufbahnplanung
sein**



Travaux de redressement du CR 159b entre Roeser et Bivange

Pendant les travaux de redressement du CR 159b et de reconstruction du pont sur l'Alzette et des ouvrages de décharge entre Roeser et Bivange la circulation sera interdite à tous les usagers de la route, y compris les piétons puisque le chemin multifonctionnel sera supprimé.

Les travaux débuteront le 27 août 2007 et la fin du chantier est prévue pour février 2009.

Pour compenser la suppression du chemin multifonctionnel entre Roeser et Bivange l'administration communale mettra en service une navette gratuite. **Cette navette reliera uniquement le centre de Roeser et celui de Bivange et ceci du lundi au vendredi entre 9.00 heures du matin à 18 heures de l'après-midi.**

HORAIRE NAVETTE

Du lundi au vendredi

Roeser -> Bivange		Bivange -> Roeser	
Départ	Arrivée	Départ	Arrivée
Roeser Commune	Bivange Centre culturel	Bivange Centre culturel	Roeser Commune
9.00	9.10	9.15	9.25
9.30	9.40	9.45	9.55
10.00	10.10	10.15	10.25
10.30	10.40	10.45	10.55
11.00	11.10		
13.30	13.40	13.45	13.55
14.00	14.10	14.15	14.25
14.30	14.40	14.45	14.55
15.00	15.10	15.15	15.25
15.30	15.40	15.45	15.55
16.00	16.10	16.15	16.25
16.30	16.40	16.45	16.55
17.00	17.10	17.15	17.25
17.30	17.40	17.45	17.55

Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »

Jours
de circulation
des courses
spéciales
à l'occasion
de la
Schueberfouer
2007

Avec le renforcement des lignes de bus 194 et 195 pendant la période de la fête populaire « Schueberfouer » décidé par le Ministère des Transports, le service communal « Schueberfouerbus » mis à disposition les années précédentes est devenu superflu et est supprimé définitivement.

Ligne 194 Sandweiler – Luxembourg – Bettembourg (EUROBUS) (catégorie 9)

Sandweiler/Am Eck	23.50	0.50
Sandweiler/Apdikt	23.52	0.52
Sandweiler/Schiltzperdgen	23.53	0.53
Sandweiler/Kiirch	23.53	0.53
Kirchberg/J.F. Kennedy	0.03	1.03
Kirchberg/Philharmonie	0.08	1.08
Luxembourg/Fondation Pescatore	0.11	1.11
Luxembourg/Royal 2	0.14	1.14
Luxembourg/Paris quai 4	0.18	1.18
Luxembourg/Walsheim	0.21	1.21
Bonnevoie/Hippodrome	0.24	1.24
Howald/Jhangeli	0.25	1.25
Hesperange/Am Keller	0.28	1.28
Alzingen/Hondsbréck	0.31	1.31
Roeser/Kiirfecht	0.34	1.34
Roeser/Gemeng	0.36	1.36
Crauthem/Am Gruef	0.37	1.37
Crauthem/Beim Schlass	0.37	1.37
Peppange/Kirchwois	0.40	1.40
Bettembourg/Am Dreieck	0.43	1.43
Bettembourg/Gare	0.45	1.45

Ligne 195 Luxembourg – Livange (catégorie 5)

Luxembourg/Charlys /Gare	0.10	1.10
Luxembourg/Rousegaertchen	0.12	1.12
Luxembourg/Walsheim	0.14	1.14
Bonnevoie/Hippodrome	0.16	1.16
Howald/Jhangeli	0.17	1.17
Fentange/Hiehl	0.22	1.22
Fentange/Fuertwee	0.23	1.23
Bivange/Edward Steichen	0.25	1.25
Bivange/Schoul	0.26	1.26
Livange/Geespelt	0.28	1.28
Livange/Am Duerf	0.29	1.29

SEMAINE 34

dans la nuit
du 23/08/07 au 24/08/07

dans la nuit
du 24/08/07 au 25/08/07

dans la nuit
du 25/08/07 au 26/08/07

SEMAINE 35

dans la nuit
du 27/08/07 au 28/08/07

dans la nuit
du 28/08/07 au 29/08/07

dans la nuit
du 29/08/07 au 30/08/07

dans la nuit
du 30/08/07 au 31/08/07

dans la nuit
du 31/08/07 au 01/09/07

dans la nuit
du 01/09/07 au 02/09/07

SEMAINE 36

dans la nuit
du 03/09/07 au 04/09/07

dans la nuit
du 04/09/07 au 05/09/07

dans la nuit
du 05/09/07 au 06/09/07

dans la nuit
du 06/09/07 au 07/09/07

dans la nuit
du 07/09/07 au 08/09/07

dans la nuit
du 08/09/07 au 09/09/07

SEMAINE 37

dans la nuit
du 10/09/07 au 11/09/07

dans la nuit
du 11/09/07 au 12/09/07



Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipseren »



Hues Du Freed um Sengen? - Jo !

- Da komm emol bei de Kannerkouer « Réiserbänner Wisepiipseren » an eng Schnupperprouf. Eis éischt Prouf am neie Schouljoer as **Freides, den 21. September 2007 vun 16.30 bis 17.15 Auer fir déi Kléng a vun 17.15 bis 18.15 Auer fir déi Grouss** am Parsall bei der Réiser Kiirch.

Bis geschwënn !
Mir fréen eis op Dëch !

Aimes-tu chanter et t'amuser? - Oui !

- Alors la chorale enfantine « Réiserbänner Wisepiipseren » t'invite à participer à une répétition porte-ouverte. Notre première répétition pour la nouvelle année scolaire aura lieu **vendredi, le 21 septembre 2007 de 16.30 à 17.15 h pour les petits et de 17.15 à 18.15 h pour les grands** dans la salle paroissiale près de l'église à Roeser.

A bientôt !
Nous serions réjouis de ta présence !



Gostas de cantar e divertir-te ? - Sim !

- Então o grupo infantil « Réiserbänner Wisepiipseren ». Convidan-te a vires ver uma demonstração de canto de entrada livre. A nossa primeira repetação será sexta-feira **dia 21 setembro 2007, a partir das 16.30** na sala « paroissiale » ao lado da Igreja de Roeser.

Até breve !
Esperamos por ti !



Hast Du Spaß am Singen ? - Ja !

- Dann lädt der Kinderchor « Réiserbänner Wisepiipseren » Dich ein, an einer Schnupperprobe teilzunehmen. Unsere erste Probe im neuen Schuljahr ist am **Freitag, dem 21. September 2007 von 16.30 bis 17.15 Uhr für die Kleinen und von 17.15 bis 18.15 Uhr für die Großen** im Pfarrsaal neben der Roeser Kirche.

Bis dann !
Wir freuen uns auf Dich !

MERITE COMMUNAL 2007



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le

5 OCTOBRE 2007 AU PLUS TARD !

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2006/2007.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le

**JEUDI, 22 NOVEMBRE 2007
à 19.30 heures**

à la salle F. Blouet, 40 Grand- rue L-3394 ROESER

Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
 - le Mérite en Or
 - le Mérite en Argent
 - le Mérite en Bronze

MERITE COMMUNAL 2007



Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2007

Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



MERITE COMMUNAL 2007

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.

Date limite de dépôt : 5 octobre 2007 !

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.

MERITE SPORTIF 2007

Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Nom (et prénom) :

Adresse :

Discipline :

Performance/Titre :

Remarques, commentaires :



Etat civil

Juin 2007 & Juillet 2007

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
TEODORO Carolina	Berchem	16/06/2007
TWARDON Jamie-Lynn	Roeser	24/06/2007
GEISEN-EDLESTON Louis Alexandre	Peppange	24/06/2007
PAFFETTI Joé	Peppange	25/06/2007
DERIDDER Sarah Ingrid Christine	Roeser	23/07/2007
SIMOES MACEDO Lydia	Berchem	26/07/2007
KALMES Maya	Bivange	28/07/2007

Mariages

Epoux	Epouse	Date
LAUTEM Romain 	GERGS née STOYANOVA Silvia	08/06/2007
LEHNERS Jean-Marc SCHÄFFER Tom 	MEYER Tatiana BALLMANN Bettina	16/06/2007 29/06/2007
CARVALHO Paulo Jorge	BOMBARDIER Clarisse	05/07/2007
DUSSELDORF Mike 	OFFERMANN Yasmine	12/07/2007



Etat civil

Juin 2007 & Juillet 2007

Décès		
Nom et prénom	Localité	Date
WEBER Joseph Nicolas Pierre	Bivange	14/06/2007
HAVÉ Mathias Léon	Bivange	16/06/2007
REDING Jean-Claude	Bivange	24/06/2007
MAJERES Paul Charles	Peppange	01/07/2007
ERAMO Vito Antonio	Berchem	06/07/2007
BASSI Edmond Nicolas	Roeser	09/07/2007
JANSE Cornelia Maria	Berchem	18/07/2007
LUIS DE OLIVEIRA Filipe	Folschette	19/07/2007
STÉPHANY Jean Michel Louis	Crauthem	21/07/2007
VALLENDER Jacqueline Suzette	Bivange	21/07/2007
WEBER Jean Mathias	Livange	31/07/2007

*Le collège échevinal, le conseil communal et
le personnel communal de la commune de Roeser*

ont le profond regret de faire part du décès de leur ami et collègue,

Monsieur Jean-Claude Reding
Artisan communal

*Nous garderons du cher défunt un souvenir inaltérable et exprimons
à sa famille et ses proches nos sincères condoléances.*



Séance publique du 13 juillet 2007

Öffentliche Sitzung vom 13. Juli 2007

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 8.30 heures et se termine à 9.40 heures. La séance est présidée par M. Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 8.30 Uhr und endet um 9.40 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

/

1

Personnel enseignant - Démission d'une institutrice de l'éducation préscolaire

A huis clos et par vote secret le conseil accepte la démission présentée par Mme Martine Lambert, institutrice à l'éducation préscolaire de la commune de Roeser depuis l'année scolaire 1993/1994.

1

Lehrpersonal - Rücktrittersuchen einer Vorschullehrerin

In geheimer Sitzung und Abstimmung gibt der Gemeinderat dem Rücktrittersuchen von Fr. Martine Lambert, Vorschullehrerin in der Gemeinde Roeser seit dem Schuljahr 1993/1994, statt.

2

Organisation scolaire 2007/2008 - Nomination de personnel enseignant (2^e liste)

A huis clos et par vote secret la personne suivante est nommée :

Christine Lambert (enseignement primaire).

2

Schulorganisation 2007/2008: Ernennung von Lehrpersonal (2. Liste)

In geheimer Sitzung und Abstimmung wird folgende Person ernannt:

Christine Lambert (Grundschulunterricht).

3

Organisation scolaire 2007/2008 - Règlement d'organisation provisoire

Le règlement d'organisation pour l'année scolaire 2007/2008 qui commencera le vendredi, 15 septembre 2007 et prendra fin le samedi, 15 juillet 2008, pour l'éducation préscolaire (précoce et préscolaire) et l'enseignement primaire est arrêté provisoirement.

3

Schulorganisation 2007/2008 - Vorläufiges Reglement über die Schulorganisation

Das Reglement über die Schulorganisation für die Vor- und Grundschule für das Schuljahr 2007/2008, welches am Freitag, dem 15. September 2007 beginnt und am Samstag, dem 15. Juli 2008 endet, wird vorläufig erlassen.

Répartition des classes Klassenaufteilung

Éducation précoce <i>Früherziehung</i>	3 classes / Klassen
Éducation préscolaire <i>Vorschule</i>	6 classes / Klassen
Enseignement primaire <i>Grundschule</i>	20 classes / Klassen

4

Organisation scolaire 2007/2008 - Décharge d'un instituteur

Une décharge totale de 23 unités est accordée à M. Albert Petesch, instituteur à l'école communale de Roeser, pour l'année scolaire 2007/2008 dans le cadre du projet «Cinéma à l'école».

4

Schulorganisation 2007/2008 - Freistellen eines Lehrers

Im Rahmen der Medienpädagogik genehmigt der Gemeinderat Hrn. Albert Petesch, Lehrer in der Roeser Gemeindeschule, 23 freie Einheiten für das Schuljahr 2007/2008.

Vote / Abstimmung

10 Oui / Ja	1 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltungen
-------------	--------------	--------------------------------

5.1

Communications du collège échevinal

Le collège informe sur le refus par le Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire de l'introduction d'une taxe sur les huiles minérales. Les trois communes concernées, à savoir Mamer, Mertert et Roeser vont se concerter pour entamer une action en justice contre la décision du ministre.

5.1

Mitteilungen des Schöffenrates

Der Schöffenrat informiert über die Ablehnung durch den Innenminister der Erhebung einer Steuer auf Erdölprodukten. Die drei betroffenen Gemeinden Mamer, Mertert und Roeser werden gegebenenfalls gerichtlich gegen die Entscheidung des Ministers vorgehen.

5.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

5.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

6

Convention ASFT pour l'année 2007 relative au centre de rencontre pour jeunes

Le conseil approuve la convention signée le 18 décembre 2006 entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, l'organisme gestionnaire et la commune de Roeser déterminant la gestion du centre de rencontre pour jeunes sis à Roeser pour l'année 2007.

6

ASFT Konvention für das Jahr 2007 bezüglich des Jugendhauses

Der Gemeinderat genehmigt die ASFT Konvention zwischen dem Familienministerium, der Verwaltungsanstalt und der Gemeinde Roeser bezüglich der Verwaltung des Jugendhauses in Roeser für das Jahr 2007.

7

Centre de secours du service d'incendie - extension

Le projet de travaux d'extension du centre de secours du service d'incendie formant partie du complexe communal de Roeser est approuvé. Les travaux consistent en un agrandissement à l'arrière du bâtiment qui offrira un garage supplémentaire pour une camionnette, des surfaces de stockage supplémentaires et une redistribution des vestiaires en un seul local, de même que la séparation des toilettes pour hommes et dames.

7

Einsatzzentrum des Rettungsdienstes - Ausbau

Der Plan für den Ausbau des Einsatzzentrums des Rettungsdienstes wird angenommen. Die Arbeiten betreffen eine Vergrößerung des hinteren Gebäudes durch das Errichten einer zusätzlichen Garage, eines Lagers und der Erneuerung des Umkleieraums, sowie die Trennung der Waschräume für Frauen und Männer.

Devis établi par le bureau d'architecture Klein & Müller
Kostenvoranschlag des Architektenbüros Klein & Müller

Gros-oeuvre et aménagements extérieurs <i>Rohbau und Außenarbeiten</i>	94.012,00 €
Installations techniques <i>Technische Anlagen</i>	38.640,00 €
Fermeture du gros-œuvre <i>Dacharbeiten</i>	64.175,00 €
Honoraires d'architecte et d'ingénieur <i>Architekten- und Ingenieurshonorare</i>	60.343,24 €
Total général hors TVA <i>Gesamtsumme ohne MWSt</i>	309.353,24 €
TVA sur travaux <i>MWSt auf Arbeiten</i>	37.351,50 €
TVA sur honoraires <i>MWSt auf Honorare</i>	9.051,49 €
Total général TTC <i>Gesamtsumme</i>	355.756,23 €

8

**Réaménagement du cimetière
de Crauthem**

Le projet de réaménagement du cimetière de Crauthem comprenant l'aménagement de l'allée principale, la transformation de l'espace du columbarium et l'embellissement de l'entrée est approuvé. Le projet sera réalisé en plusieurs phases réparties sur plusieurs exercices budgétaires.

8

Sanierung des Friedhofs in Crauthem

Der Plan über die Sanierung des Friedhofs in Crauthem wird angenommen. Die Arbeiten betreffen den Hauptgang, das Kolumbarium sowie den Eingang. Das Planungsvorhaben wird in mehreren Abschnitten realisiert und über mehrere Geschäftsjahre verteilt.

Devis établi par le service technique communal
Kostenvoranschlag des technischen Gemeindedienstes

Phase 1 - Allée principale <i>1. Abschnitt - Hauptgang</i>	114.486,00 €
Phase 2 - Place devant la morgue <i>2. Abschnitt - Platz vor dem Leichenschauhaus</i>	123.500,00 €
Phase 3 - Chemin du souvenir <i>3. Abschnitt - Erinnerungsweg</i>	155.930,00 €
TVA sur travaux <i>MWSt auf Arbeiten</i>	59.087,40 €
Total général TTC <i>Gesamtsumme</i>	453.003,40 €

9

Impôts communaux

1. Le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation pour l'année 2008 est fixé à 300%.
2. Les taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année 2008 sont fixés à :

9

Kommunale Steuern

1. Der Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Jahr 2008 beläuft sich auf 300%.
2. Die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2008 werden wie folgt festgelegt:

- A : 500%
- B1 : 750%
- B3 : 500%
- B4 : 250%

10

Subsides aux associations

Un subside extraordinaire de 125 € est alloué à la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers pour la participation au congrès fédéral 2007.

Un subside extraordinaire de 10.000 € est alloué au corps des sapeurs-pompiers afin de le soutenir dans l'acquisition d'un nouveau véhicule de transport de personnes secondaires.

11

Actes notariés

Deux actes notariés relatifs à des emprises effectuées dans un but d'utilité publique sont approuvés.

12

Requalification des contrats de travail de chargés de cours

Les contrats à durée déterminée de cinq chargés de cours actuellement en service sont requalifiés en contrats de travail à durée indéterminée.

13

Questions orales des conseillers

Léonie Klein-Hoffmann :

J'ai constaté que de plus en plus de piétons traversent les voies ferrées à hauteur de la gare de Berchem. Il est absolument nécessaire d'intervenir auprès des CFL à ce sujet.

Il faudrait refaire le tapis de la cour d'école de Crauthem.

L'accumulation de déchets derrière la maison relais de Roeser n'est ni esthétique, ni hygiénique. L'administration communale pourrait-elle renforcer les mesures qu'elle a déjà prises ?

Edy Reding :

Comme il n'est toujours pas réellement tranché à quelle région la commune de Roeser est rattachée, je propose que l'administration communale prenne une nouvelle initiative concernant son classement régional dans le cadre de l'aménagement du territoire.

Camille Schleck :

J'ai surpris des jeunes sur le toit du pavillon de l'école de Berchem. Outre le fait que ce genre d'exercice est dangereux, il y a risque de détérioration de l'isolation de la toiture. Il faudrait rechercher par quel endroit les jeunes ont réussi à escalader pour prendre les mesures adéquates pour empêcher l'accès au toit.

Des dégâts, dont une partie a déjà été réparée par le TC Réiserbann, ont été causés au terrain de tennis en raison des travaux de construction du centre de rencontre. Le grillage devrait encore être remis en état et dans ce cas il faudrait concevoir une meilleure protection contre le vandalisme.

10

Subsidien an Vereine

Einen außergewöhnlichen Zuschuss von 125 € wird dem nationalen Verband der Feuerwehr gewährt anlässlich der Teilnahme an der Bundestagung 2007.

Einen außergewöhnlichen Zuschuss von 10.000 € wird der Feuerwehr gewährt zwecks Anschaffung eines Mannschaftstransportwagens.

11

Notarielle Urkunden

Zwei notarielle Urkunden zwecks Erwerbes von Grundstücken mit einem gemeinnützigen Ziel werden angenommen.

12

Neue Arbeitsverträge für Lehrbeauftragte

Die zeitlich begrenzten Arbeitsverträge von fünf Lehrbeauftragten werden in Arbeitsverträge von unbegrenzter Dauer geändert.

13

Mündliche Fragen der Räte

Léonie Klein-Hoffmann:

Ich habe festgestellt, dass immer mehr Bürger die Eisenbahngleise beim Bahnhof Berchem überqueren. Es ist unumgänglich, die nationale Eisenbahngesellschaft CFL davon in Kenntnis zu setzen.

Der Schulhofbelag in Crauthem müsste erneuert werden.

Die Anhäufung von Müll hinter dem Schulrestaurant in Roeser stellt ein Problem dar. Ich bitte die Gemeindeverwaltung dem verstärkt entgegenzuwirken.

Edy Reding:

Da es noch immer keinen Entscheid gibt, zu welcher Region die Gemeinde Roeser gehört, schlage ich vor, dass die Gemeindeverwaltung eine neue Initiative nimmt zwecks regionaler Zugehörigkeit im Rahmen der Landesplanung.

Camille Schleck:

Ich habe neulich Jugendliche beim Spielen auf dem Dach der neuen Schule in Berchem überrascht. Abgesehen davon, dass dies sehr gefährlich ist, befürchte ich auch, dass die Isolierung des Daches beschädigt werden kann. Man muss zuerst die Stelle herausfinden, an der die Jugendlichen aufs Dach klettern um dann etwaige Gegenmaßnahmen zu nehmen.

Während der Bauarbeiten am neuen Jugendhaus wurden die angrenzenden Tennisfelder beschädigt. Ein Teil der Schäden wurden vom TC Réiserbann behoben. Der Zaun müsste aber noch erneuert werden. Die ganze Anlage müsste besser gegen Vandalismus geschützt werden.

Séance publique du 27 juillet 2007

Öffentliche Sitzung vom 27. Juli 2007

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 8.30 heures et se termine à 9.30 heures. La séance est présidée par M. Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 8.30 Uhr und endet um 9.30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Hr. Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann, Edy Reding,
Camille Schleck, Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Renée Quintus-Schanen,
Jean-Paul Reiter (excusés / entschuldigt).

1

Organisation scolaire 2007/2008 - Nomination de personnel enseignant (3^e liste)

A huis clos et par vote secret les personnes suivantes sont nommées :

Simone Gredt (enseignement primaire)
Jérôme Altmann (enseignement primaire)
Sarah Zimmer (enseignement primaire)
Yvonne Lux (enseignement primaire)
Anne-Marie Deckenbrunnen (enseignement primaire)
Claudine Hildgen (éducation préscolaire)
Maggy Stoos (éducation préscolaire)
Liliane Reuland (enseignement spécial)

2

Personnel enseignant - Nomination définitive de trois enseignantes

A huis clos et par vote secret le conseil confirme les nominations définitives de trois institutrices à l'enseignement primaire :

Mélanie Buchette
Fanni Müller
Manon Schneider

3

Organisation scolaire 2006/2007 - Personnel remplaçant : confirmation de contrats de travail

Le conseil confirme les contrats de louage de service à durée déterminée pour chargés de cours dans l'enseignement primaire et l'éducation préscolaire pour la période du 3^e trimestre 2006/2007.

1

Schulorganisation 2007/2008 - Ernennung von Lehrpersonal (3. Liste)

In geheimer Sitzung und Abstimmung werden folgende Personen ernannt:

Simone Gredt (Grundschulunterricht)
Jérôme Altmann (Grundschulunterricht)
Sarah Zimmer (Grundschulunterricht)
Yvonne Lux (Grundschulunterricht)
Anne-Marie Deckenbrunnen (Grundschulunterricht)
Claudine Hildgen (Vorschulunterricht)
Maggy Stoos (Vorschulunterricht)
Liliane Reuland (Spezialunterricht)

2

Lehrpersonal - Endgültige Ernennung von drei Lehrerinnen

In geheimer Sitzung und Abstimmung bestätigt der Gemeinderat die endgültige Ernennung von drei Grundschullehrerinnen:

Mélanie Buchette
Fanni Müller
Manon Schneider

3

Schulorganisation 2006/2007 - Ersatzpersonal: Bestätigung von Arbeitsverträgen

Der Gemeinderat bestätigt die zeitlich begrenzten Arbeitsverträge von Lehrbeauftragten in der Vor- und Grundschule für das 3. Trimester 2006/2007.

4

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction

Le conseil introduit une servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant parties des immeubles touchés par le projet d'aménagement en élaboration d'après les articles 20 et 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. La délibération a pour objectif d'anticiper les interdictions applicables au moment du vote provisoire du projet d'aménagement général par le conseil communal de manière à empêcher des constructions ou aménagements qui seraient contraires aux nouvelles dispositions relatives à l'aménagement communal.

5

Autorisation d'ester en justice

Point reporté à une séance ultérieure.

6

Règlement sur l'allocation compensatoire pour taxes communales

Le conseil approuve le nouveau règlement sur l'allocation compensatoire communale.

Introduit en 1992, l'ancien règlement devrait être réformé afin de tenir compte de la mutation sociale de composantes de la population communale et de l'évolution des prix immobiliers.

7

Modification du règlement général de la circulation

En complément à la délibération du 8 juin 2007 l'article 4 « Circulation interdite dans les deux sens » du règlement communal du 8 février 1995 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser est modifié comme suit :

Peppange : chemin formant partie du Velo-Tour à partir de la route de liaison Peppange-Hellange

4

Einführung eines Baustopps

Der Gemeinderat führt einen Baustopp ein für die Grundstücke, welche vom in Erarbeitung befindlichen Bebauungsplan gemäß Artikel 20 und 21 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich des kommunalen Bebauungsplans betroffen sind.

Dieser Beschluss dient dazu, etwaigen Verboten vorzugreifen, die nach dem vorläufigen Votum des neuen Bebauungsplans anzuwenden wären.

5

Erlaubnis eine gerichtliche Klage einzureichen

Auf eine spätere Sitzung vertagt.

6

Reglement über eine finanzielle Beihilfe

Der Gemeinderat genehmigt das neue Reglement über eine kommunale finanzielle Beihilfe.

Das alte Reglement bestand seit dem Jahr 1992 und musste reformiert werden, dies um den sozialen Veränderungen der kommunalen Bevölkerung und der Entwicklung der Immobilienpreise gerecht zu werden.

7

Abänderung des Verkehrsreglementes

Als Ergänzung zum Entschluss vom 8. Juni 2007 wird Artikel 4 « Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen » des Gemeindereglementes vom 8. Februar 1995 bezüglich der Verkehrsreglementierung auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser wie folgt geändert:

Peppingen: Weg, welcher Teil des Velo-Tour ist, ab der Verbindungsstraße Peppingen-Hellange

Vakanzatelier



De Vakanzatelier am Hiddelbesch, deen dëst Joër seng **12. Editioun** erliewt huet, ass e Projet vun der Gemeng Réiser an Zesummenaarbecht mat der asbl Générations 2000 an dem Jugendhaus.

Eng Rekordzuel vun 206 Kanner vum 1. Spillschoul bis 6. Schouljoer an 20 Jugendlecher am Alter vun 12 bis 16 Joer si vun 26 Moniteuren während 3 Wochen animéiert an encadréiert ginn.

„Iwwerliewen an der Natur“ war d’Thema dëst Joër. Nierwt verschiddenen Animatiounen, Ausflich an Iwweruechtungen stung den Hüttenbau am Hiddelbesch nees am Zentrum vum Vakanzatelier. D’Kanner konnten hei mat diverse Materialien zesummen mat de Moniteuren grouss Hütten a Konstruktioneun bauen.

Eng Rei vu Jugendlechen déi beim Jugendgrupp derbäi waren, hunn d’Méiglechkeet genotzt, fir de Moniteuren bei hierer Arbecht ze hellefen an éischt Erfahrungen am Beräich Animatioun ze sammelen am Hibleck op eng zukünfteg Moniteursroll beim Vakanzatelier.

Fir d’Organisatioun vun desem groussen an opwännege Projet war d’Kathrin Geisen zoustänneg. D’Rekrutéierung an den Encadrement vun den jugendlechen Moniteuren huet ënnert der Leedung vun deenen 2 Responsablen vum Jugendhaus, Pascale Kontz a Jim Urbain, stattfonnt. Fir déi wertvoll technesch a logistesche Ennerstëtzung war de Marcel Stock alias „Gilli“ ëmmer fir eis do.



Cours de danse SALSA

Vous aimez la musique, bouger et faire des rencontres, alors venez apprendre à danser la SALSA

Instructeur:

Daniel Ortman
(professeur de danse diplômé
de la Fédération Belge de Danse)

La Maison des Jeunes en collaboration
avec l'asbl Fit Réiser organise un



cours de danse
Salsa
pour les jeunes entre
15 et 26 ans

Début: Mercredi 17 octobre à 18h30
Durée: 4 mois (1h/sem.)
Lieu: Nouvelle Maison des
Jeunes à Berchem
Prix: 40 euros

www.mj-roeser.net

La nouvelle Maison des Jeunes se situe à côté du terrain de tennis à Berchem. Elle sera ouverte aux jeunes pour nous aider au déménagement à partir du mercredi 12 septembre. Une inauguration officielle est prévue pour le mois de novembre.

Cours de danse SALSA

Inscription:
à retourner
jusqu'au 1^{er} octobre
à la Maison Communale
de Roeser ou
à la Maison des Jeunes
à Berchem

Nom : _____

Date de naissance : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Hämmelsmarsch

Sonndeg, den 7. Oktober 2007 - Réiser-Crauthem

Sonndeg, den 14. Oktober 2007 - Léiweng

E Sonndeg, den 7. Oktober 2007 feiert Réiser-Crauthem Grouss Kiirmes.

D'Harmonie Municipale aus dem Réiserbann spillt als Optakt vun dësem Feiertag, e **Samschdeg, den 6. Oktober vun 13.30 Auer un den traditionellen Hämmelsmarsch.**

E Sonndeg, den 14. Oktober 2007 feiert Léiweng Grouss Kiirmes.

D'Harmonie Municipale aus dem Réiserbann spillt als Optakt vun dësem Feiertag, e **Samschdeg, den 13. Oktober vun 16.30 Auer un den traditionellen Hämmelsmarsch.**

Ënnert den Kläng vun dëser Melodie trieden d'Hären vum Comité un Iech erun, fir eng kleng finanziell Ënnerstetzung mat grousssem Dank entgéint ze huelen.

**E klengen Don ass fir eis eng grouss Hëllef.
(ab 10 € spillen mir Iech eng Tusch)**



**Sollt dir nët doheet sinn wa mir kommen,
da kënt dir awer d'Reiserbänner Musek
ënnerstetzen mat engem Don op de Kont**

CCRA LULL :
LU96 0090 0000 2039 2718



De Comité, d'Musikantinnen an d'Musikanten vun der Réiserbänner Musek wënschen Iech an Ärer Famill eng frou a schéin Kiirmes a soen fir Ären Don en hätzlechen MERCI.

De Comité

JUDO-CLUB



ROESERBANN



YOGA

Die neuen Yoga- Kurse beginnen
am 19. September 2007

**Termine: 19.9 / 26.9 / 3.10 / 10.10 /
17.10 / 24.10 / 7.11 / 14.11 / 21.11**



Wo?	Judosaal in der Schule in Crauthem
Zeiten:	20.00-21.15

Preis für die 9 Kurse:	80.- €
Preis für einen einzelnen Abend:	12.- €

Yogalehrerin: Sibylle Becker

Leiterin:	Sibylle Becker
Infos und Anmeldung bei:	Mady Urbain (Tel.: 36 98 80)



STEP - AEROBIC

- Vous êtes en bonne condition
- Vous voulez rester en forme

Alors joignez-vous à notre équipe dans la salle de tennis de table (Hall Omnisport à Crauthem/Roeser).

Tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.

Débutants :	19 hrs à 20 hrs.
Avancés :	20 hrs à 21 hrs.

Les cours débutent lundi le 24 septembre 2007.



Step-Aerobic

Exercices pour améliorer la condition physique, circulation sanguine, abdominaux et stretching ...

Step-Aerobic A.s.b.l.

CCPL
LU36 1111 1253 4319 0000

Pour tout renseignement

téléphonez

au 51 82 60

ou 621 355 236

(Mme Faltz)

Inscription possible
tout au long de l'année.

Agenda - Manifestationskalenner -

September 2007

Vendredi 07.09.2007	14:00 - Fit Réiser / Spectacle Zirkusatelier Zaltimbanq <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 19.09.2007	19:30 - Fraentreff Réiserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Pavillon Francis Klein</i>
Jeudi 27.09.2007	20:00 - Solidaresch Hëllef Réiserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 28.09.2007	20:00 - Réiserbänner Wisepiipserten / Assemblée générale <i>Lieu : Bivange, Centre culturel Edward Steichen, Salle Family of Man</i>
Samedi 29.09.2007	19:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Lëtzebuerger Owend <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>

Oktober 2007

Vendredi 05.10.2007	10:30-23:00 - Foyer de la Femme et Fédération nationale du billard / Championnat d'Europe de Billard aux 3-bandes dames <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 06.10.2007	11:00-23:00 - Foyer de la Femme et Fédération nationale du billard / Championnat d'Europe de Billard aux 3-bandes dames <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 07.10.2007	10:00 - Foyer de la Femme et Fédération nationale du billard / Championnat d'Europe de Billard aux 3-bandes dames <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 12.10.2007	18:00-21:00 - Fraentreff Réiserbann / Second Hand <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 13.10.2007	09:00-17:00 - Fraentreff Réiserbann / Second Hand <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 21.10.2007	15:00 - Fédération des Unions des Apiculteurs de Luxembourg / Beiendag 2007 <i>Lieu : Roeser, Maison communale, Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 31.10.2007	15:00 - Réiserbänner Wisepiipserten / Fête pour Halloween <i>Lieu : Bivange, Centre culturel Edward Steichen, Salle Family of Man</i>

18^e Second-Hand

Nocturne, vendredi 12 octobre 2007
de 18.00 à 21.00 hrs
Samedi 13 octobre 2007
de 9.00 à 17.00 hrs

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

- Vêtements automne/hiver pour dames et enfants
- Vêtements pour bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voitures etc.
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD et Cassettes Vidéo
- CD's et CD-ROM's
- Jeux Playstation et Nintendo et X-Box
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 10 octobre 2007 et le jeudi 11 octobre 2007. Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler le 27 septembre 2007 un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes. 25 % de la recette iront aux organisations «Centre d'Intervention Bettembourg», «en Härz fir Tschernobyl Kanner» et «Centre d'Accueil de l'Espoir, Cameroun».

Une participation aux frais de 8.- € sera demandée à la réception des articles.

Note :

Prévente pour les femmes enceintes vendredi matin de 9.00 hrs à 11.00 hrs seulement sur rendez-vous au tél. 51 82 60.

Pour les vêtements enfants de 2 – 16 ans (92-176) et jouets :

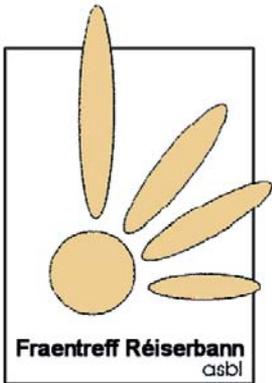
- | | |
|------------------------|-----------------|
| • Micheline Faltz | tél. : 51 82 60 |
| • Paulette Kieffer | tél. : 51 91 77 |
| • Marie-Anne Donven | tél. : 51 88 92 |
| • Christiane Diederich | tél. : 36 03 64 |
| • Romaine Lux | tél. : 36 72 45 |

Pour les vêtements bébés de 0-18 mois (56-86) et articles de puériculture :

- | | |
|-----------------|-----------------|
| • Sylvie Gonner | tél. : 36 09 80 |
|-----------------|-----------------|

Pour les vêtements dames :

- | | |
|----------------|--------------------|
| • Denise Boden | tél. : 691 536 481 |
|----------------|--------------------|



**Pour renseignements
et rendez-vous**

**jeudi, 27 septembre 2007
à partir de 8.00 heures**

**jusqu'à épuisement
de rendez-vous**

Agenda - Sportskalenner

September/Oktober 2007

Samedi 15.09.2007	20:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 22.09.2007	18:30 - H.C. Berchem - Bascharge (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 06.10.2007	14:00 - H.C. Berchem - Pétange (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:00 - H.C. Berchem - Chev Diekirch (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Arlon (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Bettembourg (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 07.10.2007	16:30 - H.C. Berchem - Mersch (Cadettes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	19:00 - H.C. Berchem - Pétange (Juniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 13.10.2007	17:30 - H.C. Berchem - Mersch (Poussins) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Pétange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 20.10.2007	14:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Poussins) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:00 - H.C. Berchem - Arlon (Minimes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Arlon (Scolaires) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Standard (Cadets) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 21.10.2007	16:30 - H.C. Berchem - Bettembourg (Cadettes) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	19:00 - H.C. Berchem - Mersch (Juniors) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>

Championnat d'Europe de Billard aux 3-bandes dames

Programme

Vendredi, 5 octobre 2007

- 10h30 : Cérémonie d'ouverture
- 11h00 - 23h00 : Matches en continue

Samedi, 6 octobre 2007

- 11h00 - 23h00 : Matches en continue

Dimanche, 7 octobre 2007

- 10h00 : Quart de finales
- 12h00 : Quart de finales
- 14h30 : Demie-finales
- 16h30 : Finale

A promotional poster for the 2007 European Women's 3-Cushion Billiards Championship. The poster features a central graphic of a pool table with a cue and three balls (white, red, yellow). The text is arranged around the graphic. At the top, it says "Championnat d'Europe de BILLARD" in a grey box, followed by "CE 3-bandes Dames 2007" in large blue letters. On the left, vertical text reads "Fédération Luxembourgeoise des Amateurs de Billard". On the right, vertical text reads "Foyer de la Femme Réiserbann". At the bottom, it says "du 05 au 07 octobre 2007 à la salle des fêtes « François Blouet » de la Commune de Roeser". The website "www.flab.lu" is also present.

Championnat d'Europe de BILLARD

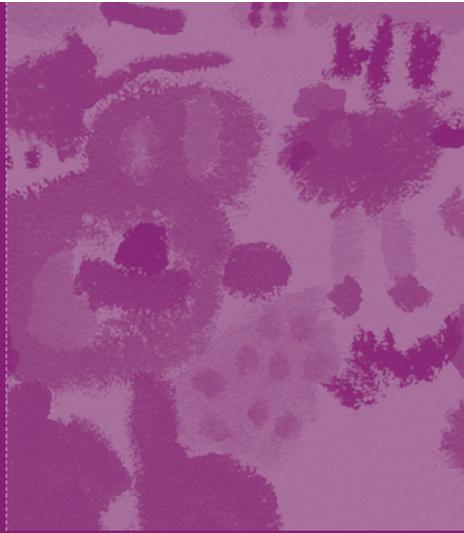
CE 3-bandes Dames 2007

Fédération Luxembourgeoise des Amateurs de Billard

Foyer de la Femme Réiserbann

www.flab.lu

du 05 au 07 octobre 2007
à la salle des fêtes « François Blouet »
de la Commune de Roeser



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser